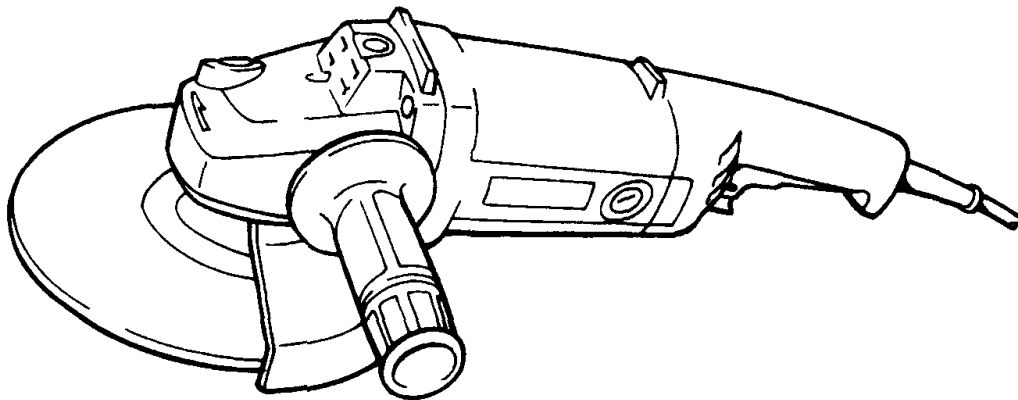
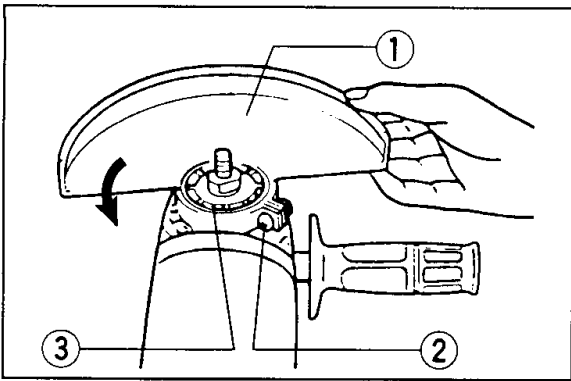


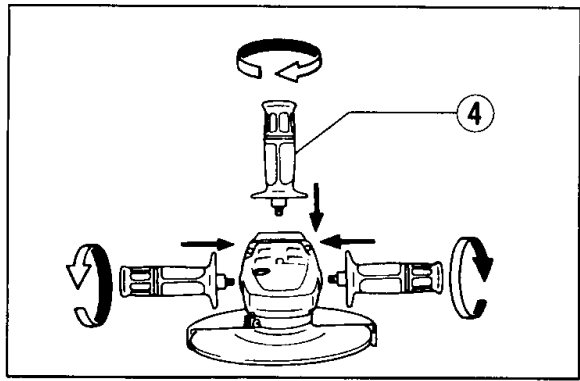
|           |                                |                                |
|-----------|--------------------------------|--------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Angle Grinder</b>           | <b>Instruction Manual</b>      |
| <b>F</b>  | <b>Meuleuse d'Angle</b>        | <b>Manuel d'Instructions</b>   |
| <b>D</b>  | <b>Winkelschleifer</b>         | <b>Betriebsanleitung</b>       |
| <b>I</b>  | <b>Smerigliatrice Angolare</b> | <b>Istruzioni d'Uso</b>        |
| <b>NL</b> | <b>Haakse slijpmachine</b>     | <b>Gebruiksaanwijzing</b>      |
| <b>E</b>  | <b>Amoladora</b>               | <b>Manual de Instrucciones</b> |
| <b>P</b>  | <b>Rebarbadora</b>             | <b>Manual de Instruções</b>    |
| <b>DK</b> | <b>Vinkelsliber</b>            | <b>Brugsanvisning</b>          |
| <b>S</b>  | <b>Vinkelslipmaskin</b>        | <b>Bruksanvisning</b>          |
| <b>N</b>  | <b>Vinkelsliper</b>            | <b>Bruksanvisning</b>          |
| <b>SF</b> | <b>Kulmahiomakone</b>          | <b>Käyttöohje</b>              |
| <b>GR</b> | <b>Γωνιακός Λειαντήρας</b>     | <b>Οδηγίες Χρήσεως</b>         |

**180 mm 9067/9067S/9067L 9067F/9067SF**  
**230 mm 9069/9069S 9069F/9069SF**

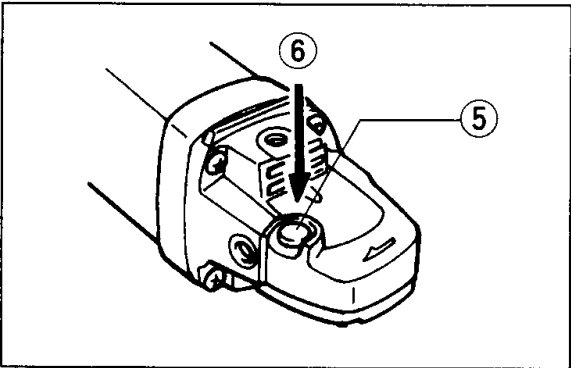




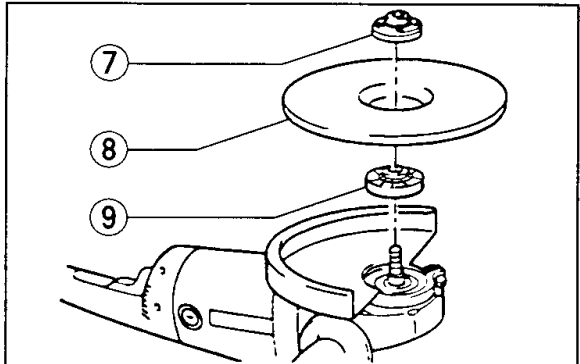
1



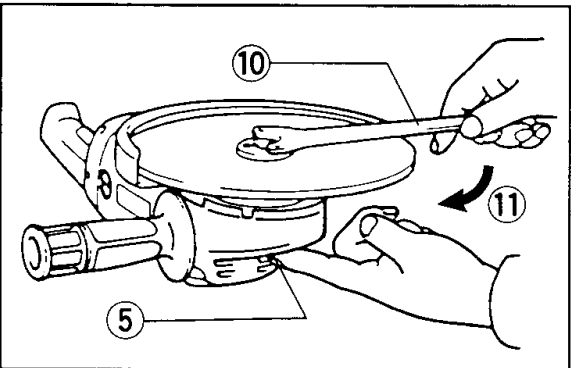
2



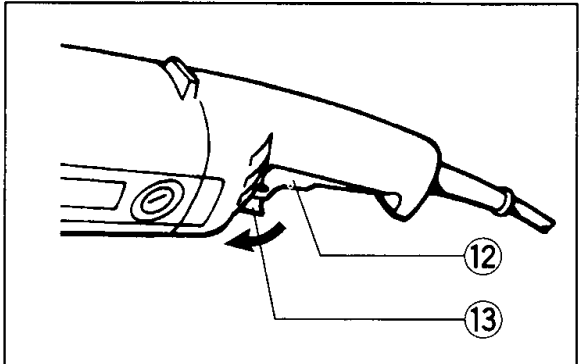
3



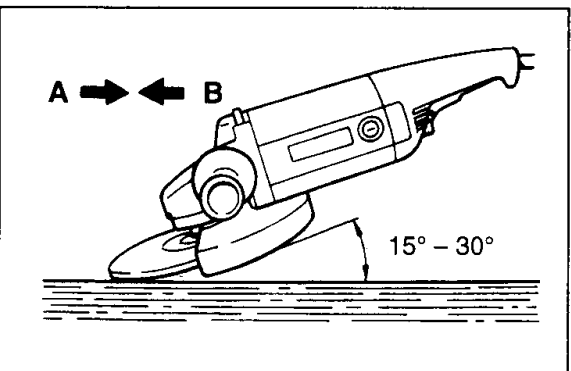
4



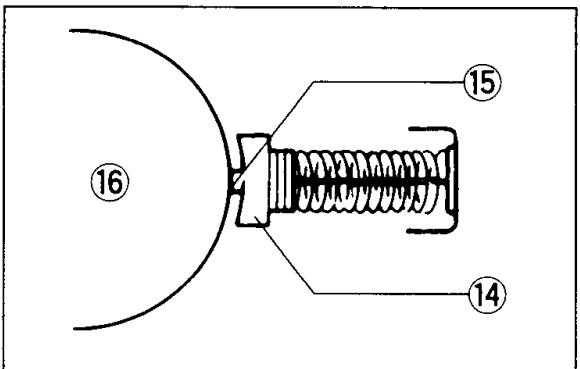
5



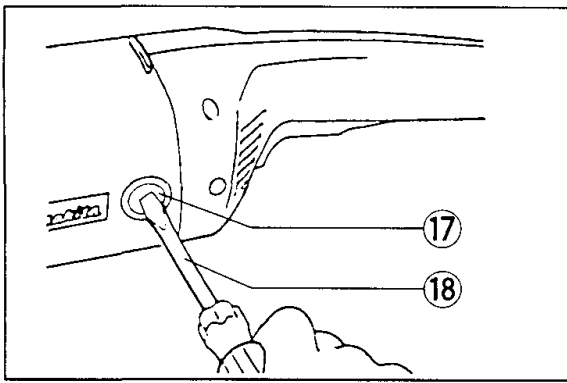
6



7



8



9

### **Symbols**

The following show the symbols used for machine. Be sure that you understand their meaning before use.

### **Symboles**

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

### **Symbole**

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

### **Simboli**

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

### **Symbolen**

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

### **Símbolos**

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

### **Símbolos**

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

### **Symboler**

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

### **Symboler**

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

### **Symbolene**

Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

### **Symbolit**

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

### **Σύμβολα**

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.

- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.










- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO

- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLATION
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

# SYMBOLS

Listed below are symbols commonly used on tools.

|   |       |   |
|---|-------|---|
| V   | ..... | volts                                   |
| A   | ..... | amperes                                 |
| Hz  | ..... | hertz                                   |
| kg  | ..... | kilograms                               |
| h   | ..... | hours                                   |
| min   | ..... | minutes                                 |
| s   | ..... | seconds                                 |
|    | ..... | alternating current                     |
|    | ..... | direct current                          |
| $n_0$   | ..... | no load speed                           |
|    | ..... | alternating or direct current           |
|    | ..... | Class II Construction                   |
|   | ..... | splash-proof construction               |
|  | ..... | watertight construction                 |
| .../min   | ..... | revolutions or reciprocation per minute |
|  | ..... | number of blows                         |

### Shaft lock (Fig. 3)

Press the shaft lock to prevent spindle rotation when installing or removing accessories.

#### CAUTION:

Never actuate the shaft lock when the spindle is moving. The machine may be damaged.

### Installing or removing depressed center wheel (Fig. 4 & 5)

#### Important:

Always be sure that the machine is switched off and unplugged before installing or removing the wheel.

Mount the inner flange onto the spindle. Fit the wheel on over the inner flange and screw the lock nut onto the spindle.

To tighten the lock nut, press the shaft lock firmly so that the spindle cannot revolve, then use the lock nut wrench and securely tighten clockwise.

To remove the wheel, follow the installation procedure in reverse.

#### NOTE:

##### Super flange

Models 9067F, 9069F, 9067SF and 9069SF are standard-equipped with a super flange.

Only 1/3 of efforts needed to undo lock nut, compared with conventional type.

### Switch action (Fig. 6)

#### CAUTION:

Before plugging in the machine, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

#### For U.K., Australia, New Zealand, France, Réunion and Algeria

To prevent the trigger from being accidentally actuated, a lock lever is provided. To start the machine, push the lock lever in and then pull the trigger. Release the trigger to stop.

#### For Germany, Austria, Italy, Netherlands, Belgium, Spain, Portugal, Denmark, Sweden, Norway, Finland, Greece and South Africa

To prevent the trigger from being accidentally actuated, a lock lever is provided. To start the machine, push the lock lever in and then pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, push the lock lever in, pull the trigger and then push the lock lever further in. To stop the machine from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

#### For other countries than the above countries

To start the machine, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push the lock lever. To stop the machine from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

#### NOTE:

Models 9067S and 9069S begin to run slowly when they are turned on. This soft start feature assures smoother operation and less operator fatigue.

### Operation (Fig. 7)

#### CAUTION:

After operation, always switch off the machine and wait until the wheel has come to a complete stop before putting the machine down.

Hold the machine firmly. Turn the machine on and then apply the wheel or disc to the workpiece.

In general, keep the edge of the wheel or disc at an angle of about 15° – 30° to the workpiece surface. During the break-in period with a new wheel, do not work the machine in the B direction or it will cut into the workpiece. Once the edge of the wheel has been rounded off by use, the wheel may be worked in both A and B directions.

#### WARNING:

- It should never be necessary to force the machine. The weight of the machine applies adequate pressure. Forcing and excessive pressure could cause dangerous wheel breakage.
- Continued use of a worn-out wheel may result in wheel explosion and serious personal injury. Depressed center wheel should not be used after it has been worn down to 115 mm in diameter. Use of the wheel after this point is unsafe and it should be removed from service and rendered unusable by intentional destruction.

## MAINTENANCE

#### CAUTION:

Always be sure that the machine is switched off and unplugged before carrying out any work on the machine.

### Replacement of carbon brushes (Fig. 8 & 9)

When the resin insulating tip inside the carbon brush is exposed to contact the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by Makita Authorized Service Center.

## GUARANTEE

We guarantee Makita machines in accordance with statutory/country-specific regulations. Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee. In case of complaint, please send the machine, undismantled, with the enclosed GUARANTEE CERTIFICATE, to your dealer or the Makita Service Center.

- ① Carter de protection
- ② Vis
- ③ Rainure
- ④ Poignée latérale
- ⑤ Bouton de blocage
- ⑥ Appuyer

- ⑦ Contre-écrou
- ⑧ Disque à moyeu déporté
- ⑨ Flasque intérieure
- ⑩ Clé à ergots
- ⑪ Serrer
- ⑫ Gâchette

- ⑬ Levier de blocage
- ⑭ Balai de charbon
- ⑮ Extrémité isolante
- ⑯ Commutateur
- ⑰ Bouchon de charbon
- ⑱ Tournevis

## SPECIFICATIONS

| Modèle                                     | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|--|----------------------------|--------|----------------------------|
| Diamètre de la meule à moyeu déporté ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Vitesse à vide (t/mn.) .....               | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Longueur totale .....                      | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Poids net .....                            | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

### Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

### Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

## CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

1. Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et qu'il est débranché avant d'effectuer tout travail sur l'outil.
2. Maintenez les protections en place.
3. N'utilisez que des meules dont la vitesse maximum de fonctionnement est au moins aussi élevée que la vitesse "No Load RPM" indiquée sur la plaque de l'outil.
4. Avant utilisation, vérifiez avec soin l'état de la meule (fentes ou dégâts). Changez immédiatement toute meule endommagée.
5. N'utilisez que des flasques spécifiées pour cet outil.
6. N'endommagez pas l'axe, la flasque (en particulier la surface de montage) ni le contre-écrou. Si ces pièces sont endommagées, cela pourrait entraîner une détérioration du disque.
7. Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.
8. Assurez-vous que la meule n'est pas au contact de la pièce à meuler avant de mettre le contact.

9. Avant de meuler une pièce, laissez tourner votre outil un moment à vide. Attention aux mouvements latéraux ou aux vibrations entraînés par une pose défectueuse de la meule ou une meule mal équilibrée.

10. Ne meulez qu'avec la partie de la meule spécifiée pour cela.

11. Attention aux étincelles. Gardez à distance toute personne, tout matériau inflammable qu'elles pourraient atteindre.

12. Ne touchez pas la pièce meulée juste après le meulage ; elle risque d'être très chaude et pourrait vous brûler.

13. Portez toujours des lunettes de sécurité et des protections anti-bruit pendant l'utilisation.

14. Placez l'outil de façon que le cordon d'alimentation reste toujours derrière l'outil pendant le fonctionnement.

15. Si le lieu de travail est extrêmement chaud et humide, ou s'il est très pollué par une poussière conductrice, utilisez un disjoncteur en court-circuit (30 mA) de façon à assurer la sécurité de l'utilisateur.

16. N'utilisez pas l'outil sur des matériaux renfermant de l'amiante.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

## MODE D'EMPLOI

### Montage du carter de protection (Fig. 1)

Important :

Vérifiez toujours que l'outil est arrêté et qu'il est débranché du secteur avant d'installer ou de retirer le carter de protection.

Quand vous utilisez un disque à moyeu déporté, utilisez toujours le carter de protection. Montez le carter avec l'ergot de la bande du carter de protection aligné sur la rainure du palier de roulement. Puis, tournez le carter de 160 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Serrez bien la vis à fond.

## Montage de la poignée latérale (poignée auxiliaire) (Fig. 2)

Important :

Vérifiez toujours que l'outil est arrêté et qu'il est débranché du secteur avant d'installer ou de retirer la poignée latérale.

Montez toujours la poignée latérale sur l'outil avant le travail. La poignée latérale pourra être montée dans trois positions au choix sur les côtés de l'outil, à savoir celle qui est la plus pratique et qui permet de maintenir le carter en bonne position. Pour travailler, tenez toujours l'outil fermement des deux mains par sa poignée d'interrupteur et sa poignée latérale.

## Bouton de blocage (Fig. 3)

Appuyez sur le bouton de blocage pour éviter que l'axe ne tourne lors de l'installation ou du retrait des accessoires.

ATTENTION :

N'actionnez jamais le bouton de blocage lorsque l'axe est en mouvement. Vous pourriez endommager l'outil.

## Pose et dépose de la meule à centre concave (Fig. 4 et 5)

Important :

Assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché avant de poser ou de retirer la meule.

Montez la flasque intérieure sur l'axe. Installez la meule sur la flasque intérieure et vissez l'écrou de blocage sur l'axe.

Pour serrer l'écrou, appuyez fermement sur le bouton de blocage de façon que l'arbre ne puisse pas tourner, puis, à l'aide de la clé à ergots, serrez à fond en tournant vers la droite.

Pour retirer la meule, procédez en ordre inverse.

NOTE :

### Flasque spéciale

Les modèles 9067F, 9069F, 9067SF et 9069SF sont équipés en standard d'une flasque spéciale.

Le dévissage du contre-écrou ne nécessite que le tiers des efforts nécessaires pour un type classique.

## Interrupteur (Fig. 6)

ATTENTION :

Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position "OFF" une fois relâchée.

## Modèle pour le R-U, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la France, la Réunion et l'Algérie

Pour éviter que la gâchette ne se déclenche accidentellement, l'outil possède un levier de blocage. Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur le levier de blocage puis tirez sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

## Modèle pour l'Allemagne, l'Autriche, l'Italie, les Pays-Bas, la Belgique, l'Espagne, le Portugal, le Danemark, la Suède, la Norvège, la Finlande, la Grèce et l'Afrique du Sud

Pour éviter que la gâchette ne se déclenche accidentellement, l'outil possède un levier de blocage. Pour mettre l'outil en route, appuyez sur le levier de blocage puis tirez sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Pour une utilisation continue, appuyez sur le levier de blocage, tirez sur la gâchette, puis enfoncez le levier de blocage à fond. Pour arrêter l'outil à partir de la position bloquée, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

## Pour les pays autres que ci-dessus

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Pour une utilisation continue, tirez sur la gâchette puis appuyez sur le levier de blocage. Pour arrêter l'outil à partir de la position bloquée, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

NOTE :

Les modèles 9067S et 9069S commencent par tourner lentement lorsque vous les mettez en marche. Ce démarrage en douceur permet un fonctionnement plus doux et réduit la fatigue de l'utilisateur.

## Utilisation (Fig. 7)

ATTENTION :

Après l'utilisation, éteignez toujours l'outil et attendez que la meule soit parvenue à un arrêt complet avant de poser l'outil.

Tenez votre outil fermement. Mettez "EN MARCHE" et appliquez ensuite la meule ou le disque sur la pièce à travailler.

D'une façon générale, gardez le bord de la meule ou du disque selon un angle d'environ 15° – 30° avec la surface à meuler.

Lorsque vous commencez à utiliser une meule neuve, ne faites pas agir votre meuleuse dans la direction B car la meule mordrait dans la surface à meuler. Attendez que le bord de la meule ait été émoussé par l'usage avant d'utiliser votre outil dans l'une ou l'autre direction A ou B.

AVERTISSEMENT :

- Il n'est jamais nécessaire de forcer sur l'outil. Son poids fournit une pression suffisante. Si vous exercez une pression excessive, vous risquez de briser votre meule.
- Le fait de continuer à utiliser un disque usé peut provoquer une explosion et des blessures graves. Les disques à moyeu déporté ne doivent pas être utilisés en-dessous d'un diamètre de 115 mm. L'utilisation d'un disque en dehors des cotes normales d'utilisation est dangereux ; il faudra donc le détruire après usage.



## ENTRETIEN

### ATTENTION :

Avant toute intervention, assurez-vous que le contact est coupé et l'outil débranché.

### Remplacement des balais de charbon (Fig. 8 et 9)

Lorsque l'extrémité isolante en résine à l'intérieur du balai de charbon vient en contact avec le commutateur, cela coupe automatiquement le moteur. Si cela se produit, il faudra remplacer les deux balais de charbon, et ce exclusivement par des balais de charbon identiques.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

## GARANTIE

Les outils Makita sont garantis en accord avec les règlements et les lois de chaque pays. Les dommages imputables à une usure normale, une surcharge ou une manipulation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie. En cas de réclamation, envoyer l'outil, sans le démonter et avec le CERTIFICAT DE GARANTIE inclus, à son revendeur ou à un centre de réparation Makita.

|                         |                      |                      |
|-------------------------|----------------------|----------------------|
| ① Schutzhaube           | ⑦ Flanschmutter      | ⑬ Arretierung        |
| ② Schraube              | ⑧ Schleifscheibe     | ⑭ Kohlebürste        |
| ③ Nut                   | ⑨ Innenflansch       | ⑮ Isolierstift       |
| ④ Seitengriff           | ⑩ Stirnlochschlüssel | ⑯ Kollektor          |
| ⑤ Spindel-Arretiertaste | ⑪ Anziehen           | ⑰ Bürstenhalterkappe |
| ⑥ Drücken               | ⑫ EIN-/AUS-Schalter  | ⑱ Schraubendreher    |

## TECHNISCHE DATEN

| Modell                                      | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|---|----------------------------|--------|----------------------------|
| Scheibendurchmesser .....                   | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> ) ..... | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Gesamtlänge .....                           | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Nettogewicht .....                          | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

## Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselfspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

## Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

ZUSÄTZLICHE  
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

1. Stets darauf achten, daß die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, bevor irgendwelche Arbeiten an der Maschine ausgeführt werden.
2. Das Gerät darf nur mit montierter Schutzhaube und Zusatzgriff verwendet werden.
3. Nur Schleifscheiben verwenden, deren max. Betriebsdrehzahl mindestens der auf dem Typenschild des Winkelschleifers angegebenen Leerlaufdrehzahl entspricht. Als gekröpfte Schleifscheiben nur glasfaserverstärkte Schleifscheiben verwenden.
4. Vor der Inbetriebnahme die Schleifscheibe sorgfältig auf Risse oder Beschädigungen überprüfen. Rissige oder beschädigte Schleifscheiben sind unverzüglich auszuwechseln.
5. Nur für diesen Winkelschleifer von Makita freigegebene Flansche verwenden.

6. Darauf achten, daß Spindel, Flansch (insbesondere die Montagefläche) oder Flanschmutter nicht beschädigt werden. Eine Beschädigung dieser Teile kann zum Bruch der Schleifscheibe führen.
7. Mit den Händen nicht in die Nähe rotierender Teile kommen.
8. Sicherstellen, daß die Schleifscheibe vor dem Einschalten nicht mit dem Werkstück in Berührung kommt.
9. Vor der Bearbeitung eines Werkstücks den Winkelschleifer im Leerlauf auf Vibrationen oder Taumelbewegungen überprüfen.
10. Zum Schleifen die mit Körnung versehene Schleifscheibenoberfläche verwenden.
11. Auf Funkenflug achten. Den Winkelschleifer so halten, daß Funken nicht in Richtung des Bedienenden, sonstiger umstehender Personen oder leicht entzündlicher Stoffe fliegen.
12. Das Werkstück nicht unmittelbar nach der Bearbeitung berühren, andernfalls könnte es durch die hohe Wärmeentwicklung bei der Bearbeitung zu Hautverbrennungen kommen.
13. Beim Betrieb stets Schutzbrille und Gehörschutz (syllable division) tragen.
14. Die Maschine beim Betrieb immer so positionieren (syllable division), daß das Netzkabel nach hinten von der Maschine wegführt.
15. Bei extremer Wärme- und Feuchtigkeitsbelastung oder starker Verschmutzung durch leitfähige Stäube am Arbeitsplatz zur persönlichen Sicherheit einen FI-Schutzschalter (30 mA) einsetzen.
16. Die Maschine auf keinen Fall an asbesthaltigen Werkstoffen verwenden.

**BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE  
SORGFÄLTIG AUF.**

## BEDIENUNGSHINWEISE

### Montage der Schutzhaube (Abb. 1)

Wichtig:

Vergewissern Sie sich vor dem Montieren oder Demontieren der Schutzhaube stets, daß die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Bei Verwendung einer Schrubb- oder Trennscheibe stets die Schutzhaube verwenden. Beim Anbringen der Schutzhaube die Nase am Schutzhaubenring auf die Nut im Lagergehäuse ausrichten. Dann die Schutzhaube um 160° gegen den Uhrzeigersinn drehen. Darauf achten, daß die Schraube fest angezogen wird.

### Montage des Seitengriffs (Zusatzgriffs) (Abb. 2)

Wichtig:

Vergewissern Sie sich vor dem Montieren oder Demontieren des Seitengriffs stets, daß die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Vor der Inbetriebnahme stets den Seitengriff fest an der Maschine befestigen. Der Seitengriff kann beliebig in einer der drei Positionen an den Seiten der Maschine angebracht werden, je nachdem, welche Position am besten geeignet ist und für eine ordnungsgemäße Positionierung der Schutzhaube sorgt. Beim Schleifen die Maschine mit beiden Händen (mit einer Hand am Schaltergriff und der anderen am Seitengriff) fest und sicher halten.

### Spindel-Arretiertaste (Abb. 3)

Drücken Sie die Spindel-Arretiertaste, um die Spindel beim Montieren oder Demontieren von Zubehör am Drehen zu hindern.

VORSICHT:

Betätigen Sie die Spindel-Arretiertaste niemals bei rotierender Spindel, weil dadurch die Maschine beschädigt werden kann.

### Montage bzw. Demontage der Schleifscheibe (Abb. 4 u. 5)

Wichtig:

Vor der Montage bzw. Demontage der Schleifscheibe stets sicherstellen, daß der Winkelschleifer ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Den Innenflansch auf der Spindel anbringen. Die Schleifscheibe über den Innenflansch fügen und die Flanschmutter auf der Spindel befestigen.

Zum Anziehen der Flanschmutter die Spindel-Arretiertaste drücken, damit die Spindel sich nicht drehen kann. Dann die Flanschmutter mit dem Stirnlochschlüssel im Uhrzeigersinn fest andrehen.

Zur Demontage der Schleifscheibe die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

HINWEIS:

### Super-Flansch

Bei den Modellen 9067F, 9069F, 9067SF und 9069SF gehört ein Super-Flansch zur Standardausrüstung. Zum Lösen der Flanschmutter benötigen Sie ca. 70 % geringeren Kraftaufwand als bei der Verwendung eines Standard-Innenflansches.

### Schalterfunktion (Abb. 6)

VORSICHT:

Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN-/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

### Für Großbritannien, Australien, Neuseeland, Frankreich, Réunion und Algerien

Um eine versehentliche Betätigung des EIN-/AUS-Schalters zu vermeiden, ist eine Arretierung vorgesehen. Zum Einschalten der Maschine die Arretierung drücken und dann den EIN-/AUS-Schalter betätigen. Zum Ausschalten (syllable division) der Maschine den EIN-/AUS-Schalter loslassen.

### Für Deutschland, Österreich, Italien, die Niederlande, Belgien, Spanien, Portugal, Dänemark, Schweden, Norwegen, Finnland, Griechenland und Südafrika

Um eine versehentliche Betätigung des EIN-/AUS-Schalters zu vermeiden, ist eine Arretierung vorgesehen. Zum Einschalten der Maschine die Arretierung drücken und dann den EIN-/AUS-Schalter betätigen. Zum Ausschalten (syllable division) der Maschine den EIN-/AUS-Schalter loslassen. Zum Einschalten des Dauerbetriebs die Arretierung drücken, den EIN-/AUS-Schalter betätigen und anschließend die Arretierung noch weiter eindrücken. Zum Ausschalten des Dauerbetriebs den EIN-/AUS-Schalter bis zum Anschlag drücken und wieder loslassen.

### Für andere als die obigen Länder

Zum Einschalten der Maschine einfach den EIN-/AUS-Schalter betätigen. Zum Ausschalten der Maschine den EIN-/AUS-Schalter loslassen. Zum Einschalten des Dauerbetriebs den EIN-/AUS-Schalter betätigen und anschließend die Arretierung eindrücken. Zum Ausschalten des Dauerbetriebs den EIN-/AUS-Schalter bis zum Anschlag drücken und wieder loslassen.

HINWEIS:

Beim Einschalten laufen die Modelle 9067S und 9069S langsam an. Dieser Sanftanlauf ermöglicht einen gleichmäßigeren Betrieb und verringert Ermüdungserscheinungen beim Bedienenden.

## Bedienung (Abb. 7)

### VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine nach dem Betrieb stets aus, und warten Sie, bis die Schleifscheibe zum vollkommenen Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Maschine hinlegen.

Den Winkelschleifer gut festhalten. Schalten Sie die Maschine ein und warten, bis sie die max. Drehzahl erreicht hat. Dann die Schleifscheibe oder den Schleifteller auf das Werkstück aufsetzen.

Im allgemeinen sollte die Unterkante der Schleifscheibe bzw. des Schleiftellers in einem Winkel von ca. 15° – 30° zur Werkstückoberfläche gehalten werden.

Beim Einschleifen einer neuen Scheibe den Winkelschleifer nicht in Richtung B bewegen, da er sonst in das Material einschneidet. Sobald die Schleifscheibenkante durch Gebrauch abgerundet ist, kann die Schleifscheibe sowohl in Richtung A als auch in Richtung B bewegt werden.

### WARNUNG:

- Eine zusätzliche Kraftausübung auf den Winkelschleifer ist in keinem Fall erforderlich. Durch das Gewicht der Maschine wird ausreichend Druck auf das Material ausgeübt. Forcierte Handhabung und ein zu starker Druck können zum Bruch der Schleifscheibe und somit zur Gefährdung des Bedienenden führen.
- Bei fortgesetztem Gebrauch einer abgenutzten Schleifscheibe kann diese zerbersten und schwere Verletzungen verursachen. Schleifscheiben dürfen nicht weiterverwendet werden, wenn sie auf einen Durchmesser von 115 mm abgenutzt sind. Bei Einsatz der Schleifscheibe über diesen Abnutzungsgrad hinaus ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Die Schleifscheibe sollte deshalb entfernt und aus Sicherheitsgründen unbrauchbar gemacht werden.

## WARTUNG

### VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der "OFF"-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

### Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 8 u. 9)

Wenn die Kohlebürste so weit abgenutzt ist, daß der Kunststoff-Isolierstift in ihrem Inneren den Kollektor berührt, wird der Motor automatisch abgeschaltet. Wenn dies eintritt, müssen beide Kohlebürsten gleichzeitig erneuert werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieser Maschine zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs-, und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## GARANTIE

Für Makita-Elektrowerkzeuge gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf gebrauchsbedingten Verschleiß, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Bei Beanstandungen senden Sie bitte das unzerlegte Gerät zusammen mit dem beigefügten GARANTIESCHEIN an Ihren Händler oder die Makita-Kundendienstzentrale.

- |                        |                          |                       |
|------------------------|--------------------------|-----------------------|
| ① Protezione disco     | ⑦ Controdado             | ⑬ Levetta di blocco   |
| ② Vite                 | ⑧ Disco a centro depress | ⑭ Spazzole a carbone  |
| ③ Tacca                | ⑨ Flangia interna        | ⑮ Punta isolante      |
| ④ Impugnatura laterale | ⑩ Chiave per controdadi  | ⑯ Commutatore         |
| ⑤ Blocco albero        | ⑪ Per stringere          | ⑰ Tappo portaspazzole |
| ⑥ Premere              | ⑫ Grilletto interruttore | ⑱ Cacciavite          |

**DATI TECNICI**

| Modello                                   | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|---|----------------------------|--------|----------------------------|
| Diametro del disco a centro depress ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Velocità a vuoto (g./min.) .....          | 8.500                      | 6.600  | 6.600                      |
| Lunghezza totale .....                    | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Peso netto .....                          | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

**Alimentazione**

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

**Consigli per la sicurezza**

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

**REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA**

1. Accertatevi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi intervento su di esso.
2. Mantenere le protezioni al loro posto.
3. Usare solamente mole con la velocità massima di lavorazione almeno come la "velocità per minuto non sotto sforzo" segnata sulla piastrina attaccata all'utensile. Quando si usano mole a centro depresso, assicurarsi che siano mole a fibra di vetro rinforzato.
4. Prima di cominciare la lavorazione controllare con cura che le mole non siano danneggiate oppure siano crepate. Rimpiazzare immediatamente le mole danneggiate oppure crepate.
5. Usare solamente flange specificate per questo utensile.
6. State attenti a non danneggiare il mandrino, la flangia (specialmente la superficie di installazione) o il controdado. Se queste parti sono danneggiate, possono causare la rottura del disco.
7. Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
8. Assicurarsi che la mola non è a contatto con il pezzo da lavorare prima di mettere in moto l'utensile.
9. Prima di usare l'utensile sul pezzo da lavorare, lasciarlo girare per un pò. Osservare se ci sono vibrazioni oppure movimenti insoliti che possono indicare un montaggio imperfetto oppure uno sbilanciamento della mola.
10. Per la molatura usare la superficie prescritta della mola.
11. Attenzione alle scintille infuocate. Tenere l'utensile in modo che le scintille non siano volte verso sé stessi e neppure altre persone nelle vicinanze oppure verso materiali infiammabili.
12. Non toccare il pezzo lavorato subito dopo la molatura, potrebbe essere estremamente caldo e pordurre ustioni sulla vostra pelle.
13. Durante il lavoro, indossate sempre gli occhiali di protezione e i paraorecchi.
14. Posizionate l'utensile in modo che il cavo di alimentazione sia sempre dietro l'utensile durante il lavoro.
15. Se il posto di lavoro è estremamente caldo, umido o molto polveroso, usate un interruttore di cortocircuito (30 mA) per assicurare la sicurezza dell'operatore.
16. Non usate l'utensile sui materiali che contengono amianto.

**CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.****ISTRUZIONI PER L'USO****Installazione della protezione del disco (Fig. 1)**

Importante:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o rimuovere la protezione del disco.

Utilizzando un disco a centro depresso o un disco abrasivo, usate la protezione del disco. Montate la protezione del disco con l'appendice sulla fascia della protezione allineata con la tacca sulla scatola ingranaggi. Ruotate poi la protezione del disco di 160 gradi in senso antiorario. Stringete infine saldamente la vite.

## Installazione dell'impugnatura laterale (manico ausiliario) (Fig. 2)

Importante:

Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o rimuovere l'impugnatura laterale.

Installate sempre saldamente l'impugnatura laterale sull'utensile prima del lavoro. L'impugnatura laterale può essere installata per comodità d'uso su tre posizioni diverse sul fianco dell'utensile, e mantiene posizionata correttamente la protezione del disco. Tenete sempre saldamente il manico dell'interruttore e l'impugnatura laterale dell'utensile con entrambe le mani durante il lavoro.

## Blocco dell'albero (Fig. 3)

Premere il blocco dell'albero per evitare la rotazione del mandrino durante l'installazione o la rimozione degli accessori.

ATTENZIONE:

Non si deve mai usare il blocco dell'albero mentre il mandrino è in movimento, perché si potrebbe danneggiare l'utensile.

## Montaggio e smontaggio di mole a centro depresso (Fig. 4 e 5)

Importante:

Sempre assicurarsi che l'utensile non è attaccato alla presa e l'interruttore è staccato prima di cominciare il montaggio oppure lo smontaggio della mola.

Montare la flangia interna sull'albero. Adattare la mola sulla flangia interna quindi avvitare la flangia piana di fissaggio.

Per stringere il dado di bloccaggio, esercitare forte pressione sul bloccaggio dell'albero in modo che l'albero non possa muoversi, quindi usare la chiave di bloccaggio del dado e stringere con forza il dado nel senso delle lancette dell'orologio.

Per smontare la mola, seguire le istruzioni di montaggio nel senso inverso.

NOTA:

### Superflangia

I modelli 9067F, 9069F, 9067SF e 9069SF hanno una superflangia in dotazione standard.

Per svitare il controdado, è necessario soltanto un terzo dello sforzo rispetto al tipo convenzionale.

## Operazione dell'interruttore (Fig. 6)

ATTENZIONE:

Prima di inserire l'utensile in una presa di corrente, controllare che il grilletto dell'interruttore funzioni bene e ritorni sulla posizione di "OFF" (spento) quando viene rilasciato.

## Modello per la Gran Bretagna, l'Australia, la Nuova Zelanda, la Francia, la Riunione e l'Algeria

L'utensile è dotato di una levetta di blocco, che impedisce di schiacciare per sbaglio il grilletto. Per avviarlo, spingete dentro la levetta di blocco e schiacciate il grilletto. Rilasciate il grilletto per arrestarlo.

## Modello per la Germania, l'Austria, l'Italia, l'Olanda, il Belgio, la Spagna, il Portogallo, la Danimarca, la Svezia, la Norvegia, la Finlandia, la Grecia e il Sudafrica

L'utensile è dotato di una levetta di blocco per evitare che il grilletto venga schiacciato accidentalmente. Per avviare l'utensile, spingete dentro la levetta di blocco e schiacciate il grilletto. Rilasciate il grilletto per arrestarlo. Per il funzionamento continuo, spingete dentro la levetta di blocco, schiacciate il grilletto e spingete ulteriormente dentro la levetta di blocco. Per arrestare l'utensile dalla condizione di bloccaggio, schiacciate completamente il grilletto e rilasciatelo.

## Modello per i paesi diversi da quelli elencati sopra

Per avviare l'utensile, schiacciate semplicemente il grilletto. Per il funzionamento continuo, schiacciate il grilletto e spingete poi la levetta di blocco. Per arrestare l'utensile dalla condizione di bloccaggio, schiacciate completamente il grilletto e rilasciatelo.

NOTA:

I modelli 9067S e 9069S cominciano a girare lentamente quando vengono accesi. Questo avviamento lento assicura un funzionamento più scorrevole e riduce la fatica dell'operatore.

## Lavorazione (Fig. 7)

ATTENZIONE:

Dopo l'uso, spegnere sempre l'utensile e aspettare che il disco si sia fermato completamente prima di posarlo.

Tenere l'utensile saldamente. Mettere in moto l'utensile e quindi avvicinare la mola oppure il disco alla superficie del pezzo da lavorare.

In generale, mantenere l'estremità della mola o del disco ad una angolatura di 15° - 30° rispetto la superficie del pezzo da lavorare.

Quando si comincia la lavorazione con una mola nuova mai spostare l'utensile nella direzione indicata dalla freccia B altrimenti la mola si impianta sul pezzo da lavorare. Si può usare la mola nelle direzioni indicate dalle frecce A e B solo dopo che l'angolatura della mola è stata smussata dal consumo.

AVVERTIMENTO:

- Mettere la mola in contatto con la superficie di lavoro. Non fare forte pressione, perché così diminuireste la velocità del motore, otterreste un finitura scadente, ed il carico sul motore produrrà eccessivo logorio. Una forzatura e una eccessiva pressione possono divenire la causa di una pericolosa rottura della mola.
- L'uso continuo di un disco usurato può causarne l'esplosione e ferite gravi. Il disco a tazza non deve essere usato dopo che si è consumato fino a 115 mm di diametro. L'uso del disco dopo questo punto è pericoloso, per cui va rimosso e reso inservibile distruggendolo intenzionalmente.

## **MANUTENZIONE**

### **ATTENZIONE:**

Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

### **Sostituzione delle spazzole di carbone (Fig. 8 e 9)**

Se la punta isolante di resina all'interno delle spazzole a carbone viene esposta al contatto del commutatore, essa spegne automaticamente il motore. In tal caso, bisogna sostituire contemporaneamente entrambe le spazzole a carbone. Usare soltanto spazzole a carbone identiche.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

## **GARANZIA**

Garantiamo che gli utensili Makita sono in conformità con le leggi ed i regolamenti specifici del paese. Danni attribuibili al normale consumo, a rotture, a sovraccarichi o a utilizzazione erranea, sono esclusi dalla garanzia. In caso di reclamo inviate l'utensile, senza smontarlo, assieme al CERTIFICATO DI GARANZIA in dotazione, al rivenditore o al Centro di Servizio Makita.

- |                   |                                     |                      |
|-------------------|-------------------------------------|----------------------|
| ① Beschermkap     | ⑧ Afbraamschijf met verzonken asgat | ⑬ Veiligheidspal     |
| ② Schroef         | ⑨ Binnenflens                       | ⑭ Koolborstel        |
| ③ Inkeping        | ⑩ Nokkensleutel                     | ⑮ Isolerend uiteinde |
| ④ Zijhandgreep    | ⑪ Vastdraaien                       | ⑯ Collector          |
| ⑤ Asvergrendeling | ⑫ Trekschakelaar                    | ⑰ Koolborsteldop     |
| ⑥ Indrukken       |                                     | ⑱ Schroevendraaier   |
| ⑦ Sluitmoer       |                                     |                      |

**TECHNISCHE GEGEVENS**

| Model                        | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|------------------------------|----------------------------|--------|----------------------------|
| Diameter slijpschijf .....   | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Toerental onbelast/min. .... | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Totale lengte .....          | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Netto gewicht .....          | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

**Stroomvoorziening**

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

**Veiligheidswenken**

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

**AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

1. Zorg altijd ervoor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd, alvorens enig onderhoud aan de machine uit te voeren.
2. Verwijder nooit de bescherming.
3. Gebruik uitsluitend schijven met een maximale draaisnelheid die tenminste gelijk is aan hetgeen onder "No Load RPM" op het naamplaatje van de machine vermeld staat. Verder dient u uitsluitend afbraamschijven te gebruiken die met fiberglas versterkt zijn.
4. Controleer de schijven voor gebruik zorgvuldig op beschadigingen en scheuren. Vervang beschadigde en gescheurde schijven altijd meteen.
5. Gebruik uitsluitend flenzen die voor dit gereedschap gemaakt zijn.

6. Pas op dat u de as, de flens (vooral het montagevlak) of de sluitmoer niet beschadigt. Beschadiging van deze onderdelen kan leiden tot schijfbreuk.
7. Houd uw handen uit de buurt van roterende onderdelen.
8. Zorg er voor dat de schijf niet met het werkstuk in contact komt voordat de schakelaar in de aan-stand gezet is.
9. Laat de machine enige tijd draaien alvorens hiermee het werkstuk te bewerken. Controleer of er sprake is van ongelijkmatig draaien of trillingen, aangezien dat op onjuiste installatie of een niet uitgebalanceerde schijf wijst.
10. Gebruik het aanbevolen schijfoppervlak voor het slijpen.
11. Pas op voor rondvliegende vonken. Houd de machine dusdanig vast dat er geen vonken op uzelf, andere aanwezigen en materiaal terecht kunnen komen.
12. Raak niet direct na het bewerken een werkstuk aan; het kan bijzonder heet zijn en daardoor brandwonden veroorzaken.
13. Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril en oorbeschermers.
14. Plaats de machine zodanig dat zijn netsnoer tijdens het gebruik altijd achter de machine blijft.
15. Indien de werkplaats uiterst heet en vochtig is, of erg verontreinigd is door geleidend stof, gebruik dan een stroomonderbreker (30 mA) om de veiligheid van de gebruiker te verzekeren.
16. Gebruik de machine niet op materialen die asbest bevatten.

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**



## BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

### Monteren van de beschermkap (Fig. 1)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de aansluiting op het stopcontact is verbroken, alvorens de beschermkap te installeren of te verwijderen.

Wanneer u een afbraamschijf met een verzonken asgat of een doorslijpschijf gebruikt, monteer dan altijd een beschermkap. Monteer de beschermkap zodanig dat de nok op de ring in de inkeping op het tandwielhuis komt te zitten. Draai daarna de beschermkap 160 graden linksom. Zet de schroef goed vast.

### Monteren van de zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 2)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de aansluiting op het stopcontact is verbroken, alvorens de zijhandgreep te installeren of te verwijderen.

Monteer de zijhandgreep altijd vast op de machine voordat u met het slijpen begint. De zijhandgreep kan in een van de drie posities aan de zijkanten van de machine worden bevestigd; kies de positie die voor u het gemakkelijkst is en die de beschermkap op de juiste plaats houdt. Houd tijdens het slijpen de schakelaarhandgreep en de zijhandgreep altijd stevig vast met beide handen.

### Asvergrendeling (Fig. 3)

Wanneer u accessoires installeert of verwijdert, moet u de asvergrendeling indrukken om te voorkomen dat de as kan draaien.

LET OP:

Druk de asvergrendeling nooit in terwijl de as nog draait. Hierdoor kan de machine beschadigd raken.

### Installeren en verwijderen van de afbraamschijf (Fig. 4 en 5)

Belangrijk:

Zorg er altijd voor dat het apparaat uitgeschakeld is en de aansluiting op de voedingsbron verbroken is, alvorens de afbraamschijf te installeren of te verwijderen.

Monteer de binnenflens op de as. Plaats de schijf over de binnenflens en bevestig het geheel stevig door de sluitmoer op de as vast te draaien.

Voor het vastzetten van de sluitmoer, dient u stevig op de asvergrendeling te drukken zodat de as niet rond kan draaien en vervolgens met een nokkensleutel de sluitmoer stevig naar rechts vast te draaien.

Om de schijf te verwijderen dient u in omgekeerde volgorde van installatie te werk te gaan.

OPMERKING:

#### Speciale flens

De modellen 9067F, 9069F, 9067SF en 9069SF zijn standaard-uitgerust met een speciale flens.

De sluitmoter kan worden losgedraaid met slechts 1/3 van de kracht die nodig is voor het conventionele type.

### Trekschakelaar (Fig. 6)

LET OP:

Alvorens de machine op het stopcontact aan te sluiten, dient u altijd te controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij loslaten onmiddellijk naar de "OFF" positie terugkeert.

#### Voor het Verenigd Koninkrijk, Australië, Nieuw-Zeeland, Frankrijk, Réunion en Algerije

Een veiligheidspal is voorzien om te voorkomen dat de trekschakelaar per toeval wordt ingedrukt. Om de machine te starten, eerst de veiligheidspal indrukken en daarna de trekschakelaar indrukken. Om de machine te stoppen, de trekschakelaar loslaten.

#### Voor Duitsland, Oostenrijk, Italië, Nederland, België, Spanje, Portugal, Denemarken, Zweden, Noorwegen, Finland, Griekenland en Zuid-Afrika

Een veiligheidspal is voorzien om te voorkomen dat de trekschakelaar per toeval wordt ingedrukt. Om de machine te starten, eerst de veiligheidspal indrukken en daarna de trekschakelaar indrukken. Om de machine te stoppen, de trekschakelaar loslaten. Voor continu gebruik, eerst de veiligheidspal indrukken, daarna de trekschakelaar indrukken en daarna de veiligheidspal verder indrukken. Om de machine vanuit deze vergrendelde stand te stoppen, de trekschakelaar volledig indrukken en deze dan loslaten.

#### Voor andere dan de bovenvermelde landen

Om de machine te starten, gewoon de trekschakelaar indrukken. Om de machine te stoppen, de trekschakelaar loslaten. Voor continu gebruik, de trekschakelaar indrukken en dan de veiligheidspal indrukken. Om de machine vanuit deze vergrendelde stand te stoppen, de trekschakelaar volledig indrukken en deze dan loslaten.

OPMERKING:

Bij Modellen 9067S en 9069S zal de schijf na het inschakelen aanvankelijk langzaam draaien. Deze langzame start verzekert een soepele werking en voorkomt vermoeidheid van de gebruiker.

### Bediening (Fig. 7)

LET OP:

Schakel na het gebruik de machine altijd uit en wacht totdat de schijf volledig tot stilstand is gekomen, alvorens de machine neer te zetten.

Houd de machine stevig vast. Schakel het apparaat in en breng vervolgens de schijf op het werkstuk. In het algemeen dient u de rand van de schijf in een hoek van 15° – 30° ten opzichte van het werkstukoppervlakte houden.

Bij gebruik van een nieuwe schijf dient u deze niet in de richting van B te gebruiken, aangezien deze hierdoor in het werkstuk kan snijden. Wanneer de rand van de schijf door gebruik ronder geworden is, kunt u de schijf zowel in de A als de B richting gebruiken.

#### WAARSCHUWING:

- U dient nooit kracht op het apparaat uit te oefenen. Het eigen gewicht van de machine levert voldoende druk op. Krachtzetten en overmatig druk kan resulteren in het breken van de schijf, hetgeen gevaarlijk is.
- Continu gebruik van een versleten schijf kan er oorzaak van zijn dat de schijf explodeert met ernstig persoonlijk letsel als gevolg. Afbraamschijven met een verzonken asgat mogen niet verder worden gebruikt wanneer ze tot 115 mm in diameter zijn afgesleten. Voortgezet gebruik van een dergelijke schijf is onveilig; verwijder de schijf en maak deze onbruikbaar door opzettelijke vernietiging.

#### ONDERHOUD

##### LET OP:

Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan de machine uit te voeren.

##### Vervangen van de koolborstels (Fig. 8 en 9)

Wanneer het isolerend harsuiteinde in de koolborstel bloot gekomen is, zodat deze met de collector in contact komt, zal de motor automatisch worden uitgeschakeld. Wanneer dit gebeurt, dient u beide koolborstels tegelijkertijd te vervangen. Gebruik uitsluitend identieke koolborstels.

Opdat de machine veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

#### GARANTIE

Wij garanderen dat Makita machines voldoen aan de wettelijke voorschriften van uw land. Uitgesloten van de garantie zijn beschadigingen veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of misbruik. In geval van klachten wordt u verzocht de machine, ongedemonteerd, op te sturen naar uw handelaar of Makita service centrum, samen met het bijgesloten GARANTIEBEWIJS.

- |                       |                                |                           |
|-----------------------|--------------------------------|---------------------------|
| ① Protector del disco | ⑦ Contratuerca                 | ⑬ Palanca de bloqueo      |
| ② Tornillo            | ⑧ Disco con el centro rebajado | ⑭ Escobilla de carbón     |
| ③ Muesca              | ⑨ Arandela centradora          | ⑮ Punta aisladora         |
| ④ Empuñadura lateral  | ⑩ Llave para contratuerca      | ⑯ Conmutador              |
| ⑤ Bloqueo del eje     | ⑪ Apretar                      | ⑰ Tapa del portaescobilla |
| ⑥ Presionar           | ⑫ Interruptor de gatillo       | ⑱ Destornillador          |

**ESPECIFICACIONES**

| Modelo                                       | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|--|----------------------------|--------|----------------------------|
| Diámetro de la rueda de disco abombado ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Velocidad en vacío (RPM) .....               | 8.500                      | 6.600  | 6.600                      |
| Longitud total .....                         | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Peso neto .....                              | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

**Alimentación**

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

**Sugerencias de seguridad**

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

**NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES**

1. Cerciórese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en ella.
2. Conserve los protectores en su lugar.
3. Emplee sólo discos con una velocidad de operación máxima por lo menos de las "RPM sin carga" marcadas en la placa de características de la herramienta. Cuando utilice discos con la parte central presionada, cerciórese de emplear sólo discos reforzados con fibra de vidrio.
4. Compruebe con cuidado el disco para cerciorarse de que no esté dañado ni tenga grietas antes de utilizarlo. Reemplace inmediatamente los discos con grietas o dañados.
5. Emplee sólo bridas especificadas para esta herramienta.
6. Tenga cuidado de no dañar el eje, arandela centradora (especialmente la cara en contacto con el disco) o la contratuerca. Si se dañara alguna de estas partes podría partirse el disco.
7. Mantenga las manos alejadas de las partes rotativas.
8. Ceriórese de que el disco no esté en contacto con la pieza de trabajo antes de conectar el interruptor.

9. Antes de utilizar la herramienta con una pieza de trabajo, déjela en funcionamiento un rato. Observe si se producen vibraciones o ululaciones que pudiera indicar una instalación incorrecta o un disco mal equilibrado.
10. Emplee la superficie especificada de la rueda para efectuar el pulido.
11. Tenga cuidado con las virutas que saltan. Sostenga la herramienta de modo que las chispas salten donde no esté usted ni otras personas ni materiales inflamables.
12. No toque la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación, porque pueden estar muy calientes y podrían producirle quemaduras.
13. Usar siempre gafas de seguridad y tapones protectores de oídos cuando se trabaje con la herramienta.
14. Posicionar la herramienta de tal manera que el cordón eléctrico esté siempre por detrás de ella durante el trabajo.
15. Si trabaja en un lugar extremadamente caluroso y húmedo o muy polucionado por partículas de polvo conductoras de electricidad, utilice un interruptor de cortocircuito (30 mA) para garantizar la seguridad del operario.
16. No utilice la herramienta para trabajar en ningún tipo de material que contenga amianto.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**

**INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO**

**Instalación del protector del disco (Fig. 1)**

Importante:

Antes de instalar o extraer el protector del disco, asegúrese siempre de que la herramienta está desconectada y desenchufada.

Cuando utilice discos con el centro rebajado o discos abrasivos para cortar, utilice siempre el protector del disco. Monte el protector haciendo coincidir el saliente en la banda del mismo con la muesca de la caja de cojinetes. Gire a continuación el protector 160° hacia la izquierda. No se olvide de apretar firmemente el tornillo.

## Instalación de la empuñadura lateral (mango auxiliar) (Fig. 2)

Importante:

Antes de instalar o extraer la empuñadura lateral, asegúrese siempre de que la herramienta está desconectada y desenchufada.

Instale siempre firmemente la empuñadura lateral en la herramienta antes de la puesta en marcha. Puede colocarse en cualesquiera de las tres posiciones de laterales. Colóquela donde le resulte más manejable, todas las posiciones mantendrán el protector debidamente posicionado. Sujete siempre la herramienta por el mango del interruptor y por la empuñadura lateral firmemente con las dos manos durante la operación.

## Bloqueo del eje (Fig. 3)

Cuando instale o extraiga accesorios, presione el bloqueo del eje para evitar que el vástago pueda girar.

PRECAUCIÓN:

No accione nunca el eje cuando el vástago se esté moviendo. Podría dañarse la herramienta.

## Instalación e extracción del disco con el centro rebajado (Fig. 4 y 5)

Importante:

Ceróiese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer un disco.

Monte la collarín en el vástago. Adapte el disco sobre la brida del vástago y enrosque la tuerca de fijación en el vástago.

Para apretar la contratuerca, presione firmemente el cierre del eje para que no pueda girar el vástago, y emplee luego una llave de tuercas de fijación de contratuercas para apretar hacia la derecha.

Para sacar el disco, siga los procedimientos de su instalación pero al revés.

NOTA:

### Super arandela centradora

Los modelos 9067F, 9069F, 9067SF y 9069SF están equipados de manera estándar con una Super arandela centradora.

Con esta pieza, para aflojar la contratuerca sólo se necesita un tercio del esfuerzo necesario para aflojar la de tipo corriente.

## Interruptor de encendido (Fig. 6)

PRECAUCIÓN:

Antes de enchufar la herramienta, siempre chequee para ver si el interruptor de gatillo trabaja correctamente y regresa a la posición "OFF" cuando lo suelta.

### Para el Reino Unido, Australia, Nueva Zelanda, Francia, Reunión y Algeria

Para prevenir puestas en marcha accidentales, el interruptor tiene una palanca de bloqueo incorporada en el mismo. Para arrancar la herramienta, empuje la palanca de bloqueo hacia adentro y luego presione el gatillo interruptor. Suelte el gatillo interruptor para parar la herramienta.

### Para Alemania, Austria, Italia, Holanda, Bélgica, España, Portugal, Dinamarca, Suecia, Noruega, Finlandia, Grecia y Sudáfrica

Para prevenir puestas en marcha accidentales, el interruptor tiene una palanca de bloqueo incorporada en el mismo. Para arrancar la herramienta, presione la palanca de bloqueo hacia adentro y luego presione el interruptor. Suelte el interruptor para parar la herramienta. Para una operación continua, presione hacia adentro la palanca de bloqueo, presione en interruptor y luego presione aún más la palanca de bloqueo. Para parar la herramienta desde la posición de bloqueo, presione completamente el interruptor y luego suéltelo.

### Para otros países distintos a los de arriba

Para poner en marcha la herramienta, presione simplemente el gatillo interruptor. Suéltelo para pararla. Para una operación continua, presione en gatillo interruptor y luego empuje la palanca de bloqueo. Para parar la herramienta desde la posición de bloqueo, presione completamente el gatillo interruptor y luego suéltelo.

NOTA:

Los modelos 9067S y 9069S son de arranque suave. Esta función de arranque suave asegura una operación uniforme y menor fatiga para el operario.

## Operación (Fig. 7)

PRECAUCIÓN:

Después cada operación, apague siempre la herramienta y espere hasta que el disco se haya parado completamente antes de dejarla.

Sostenga firmemente la herramienta. Conecte la herramienta y aplique el disco sobre la pieza de trabajo.

Por lo general, mantenga el borde del disco a un ángulo de unos 15° – 30° con relación con la pieza de trabajo.

Durante el período de funcionamiento inicial con un disco nuevo, no haga funcionar la pulidora en la dirección B porque cortaría la pieza de trabajo. Una vez se ha redondeado el borde del disco, podrá utilizarse el mismo en las direcciones A y B.

ADVERTENCIA:

- Nunca deberá ser necesario forzar la herramienta. El peso de la herramienta aplica la presión adecuada. Si se fuerza o aplica presión excesiva, pueden causarse serios daños en el disco.
- Si apura mucho el disco, éste podrá desintegrarse y ocasionar graves heridas personales. La parte rebajada del disco no deberá usarse y el disco deberá desecharse una vez alcanzado los 115 mm de diámetro. A partir de este límite el disco es peligroso y por lo tanto deberá desecharse y destruirse de manera que no pueda volver a utilizarse.

## **MANTENIMIENTO**

### **PRECAUCIÓN:**

Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

### **Recambio de las escobillas de carbón (Fig. 8 y 9)**

Cuando la punta aisladora de resina situada dentro de la escobilla de carbón quede expuesta haciendo contacto con el conmutador, desconectará automáticamente el motor. Cuando ocurra esto, deberán reemplazarse ambas escobillas de carbón al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

## **GARANTÍA**

Las herramientas de Makita quedan garantizadas en conformidad con las regulaciones específicas de las leyes vigentes/países. Los daños imputables a desgaste y roturas normales, a sobrecarga o a un manejo indebido de las herramientas quedan excluidos de la garantía. En caso de reclamación, se ruega enviar la herramienta, sin desmontarla y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA adjunto, al distribuidor de la localidad o al Centro de Servicio Makita.

- |                      |                             |                          |
|----------------------|-----------------------------|--------------------------|
| ① Protector do disco | ⑦ Anilha de fixação         | ⑬ Alavanca de bloqueio   |
| ② Parafuso           | ⑧ Disco de centro deprimido | ⑭ Escova de carvão       |
| ③ Rasgo              | ⑨ Anilha centradora         | ⑮ Ponta isolada          |
| ④ Punho lateral      | ⑩ Chave de pinos            | ⑯ Comutador              |
| ⑤ Bloqueio do veio   | ⑪ Apertar                   | ⑰ Tampa do porta-escovas |
| ⑥ Pressionar         | ⑫ Interruptor gatilho       | ⑱ Chave de parafusos     |

### ESPECIFICAÇÕES

| Modelo                                      | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|---|----------------------------|--------|----------------------------|
| Diâmetro do disco de centro deprimido ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Velocidade em vazio (RPM) .....             | 8.500                      | 6.600  | 6.600                      |
| Comprimento total .....                     | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Peso líquido .....                          | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

#### Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

#### Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

### REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. **Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer reparação ou manutenção.**
2. **Conserve os acessórios de protecção na posição de origem.**
3. **Utilize apenas discos com uma velocidade de operação máxima, pelo menos igual ao número de rotações em vazio, indicado na placa de características da ferramenta. Quando utilizar discos com depressão central, assegure-se de que os mesmos são reforçados com fibra de vidro.**
4. **Examine o disco com cuidado, de modo a poder detectar qualquer defeito ou fendas, antes de o utilizar. Substitua imediatamente qualquer disco danificado ou com fendas.**
5. **Utilize apenas bridas (casquilhos de pressão) especificadas para esta ferramenta.**
6. **Tenha cuidado para não danificar o veio, a brida (especialmente a superfície de encosto) ou a porca de fixação, pois pode originar a ruptura do disco.**
7. **Mantenha as mãos afastadas das partes em rotação.**
8. **Assegure-se de que o disco não está em contacto com a superfície a trabalhar, antes de accionar o interruptor.**

9. **Antes de utilizar a ferramenta na superfície de trabalho, deve deixá-la funcionar em vazio durante alguns momentos. Observe se são produzidas vibrações ou ressonâncias que possam indicar uma montagem incorrecta ou defeito do disco.**

10. **Utilize apenas a superfície do disco especificada para rebarbar.**

11. **Tenha cuidado com as partículas que saltam. Segure a ferramenta e posicione-a de modo que a direcção das faíscas não incida sobre pessoas ou materiais inflamáveis.**

12. **Não toque na peça trabalhada imediatamente depois da operação de rebarbar porque pode estar muito quente e provocar queimaduras.**

13. **Utilize sempre óculos de protecção e protectores para os ouvidos durante a operação.**

14. **Posicione a ferramenta de modo que o cabo de ligação à corrente eléctrica esteja por detrás da ferramenta durante a operação.**

15. **Se o local onde trabalha é extremamente quente e húmido ou estiver saturado de poeira (de boa condutibilidade eléctrica), utilize um interruptor diferencial de alta sensibilidade (30 mA) para segurança do operador.**

16. **Não utilize a ferramenta em materiais que contenham amianto.**

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

#### Instalação do protector do disco (Fig. 1)

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar o protector do disco.

Quando utilizar um disco de centro deprimido ou um disco abrasivo de corte, use sempre um protector de disco. Monte o protector de disco com a aba da cinta alinhada com o rasgo na caixa de engrenagens. Em seguida rode o protector do disco a 160 graus para a esquerda. Certifique-se de que apertou o parafuso seguramente.

### **Instalação do punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 2)**

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar o punho lateral.

Certifique-se sempre de que o punho lateral está bem enroscado na ferramenta antes da operação. O punho lateral pode ser instalado em qualquer uma das três posições nos lados da ferramenta, a que for mais conveniente e que mantenha o protector colocado adequadamente. Segure sempre a pega do interruptor e o punho lateral firmemente com as duas mãos durante a operação.

### **Bloqueio do veio (Fig. 3)**

Pressione o bloqueio do veio para evitar a rotação do eixo quando coloca ou retira acessórios.

**PRECAUÇÃO:**

Nunca accione o bloqueio do veio quando o veio está em movimento. Pode estragar a ferramenta.

### **Instalação e extracção do disco de centro deprimido (Fig. 4 e 5)**

Importante:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de instalar ou extrair o disco.

Coloque a anilha centradora no veio. Adapte o disco e enrosque a anilha de fixação.

Para apertar a anilha de fixação, pressione com firmeza o botão de bloqueio (para impedir qualquer movimento do veio) e utilize uma chave de pinos adequada, apertando para a direita.

Para retirar o disco siga os procedimentos para a instalação mas em sentido inverso.

**NOTA:**

#### **“Super flange”**

Os modelos 9067F, 9069F, 9067SF e 9069SF estão equipados com uma super flange.

Comparado com o tipo convencional, só necessita de 1/3 do esforço para desapertar a anilha de fixação.

### **Interruptor (Fig. 6)**

**PRECAUÇÃO:**

Antes de ligar a ferramenta à corrente eléctrica, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição “OFF” (desligado) quando o solta.

### **Para o Reino Unido, Austrália, Nova Zelândia, França, Reunião e Argélia**

Para evitar o accionamento involuntário do gatilho, existe uma alavanca de bloqueio. Para ligar a ferramenta empurre a alavanca de bloqueio e em seguida carregue no gatilho. Solte o gatilho para parar.

### **Para a Alemanha, Áustria, Itália, Holanda, Bélgica, Espanha, Portugal, Dinamarca, Suécia, Noruega, Finlândia, Grécia e África do Sul**

Para evitar o accionamento involuntário do gatilho, existe uma alavanca de bloqueio. Para ligar a ferramenta empurre a alavanca de bloqueio e em seguida carregue no gatilho. Solte o gatilho para parar. Para operação contínua, empurre um pouco a alavanca de bloqueio, carregue no gatilho e em seguida empurre mais a alavanca de bloqueio. Para parar a ferramenta a partir da posição de bloqueio, carregue completamente no gatilho e em seguida solte-o.

### **Para os países não mencionados acima**

Para ligar a ferramenta, carregue simplesmente no gatilho. Solte-o para parar. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre a alavanca de bloqueio. Para parar a ferramenta a partir da posição de bloqueio, carregue completamente no gatilho e em seguida solte-o.

**NOTA:**

Os modelos 9067S e 9069S começam a funcionar devagar quando os liga. Esta característica de arranque suave permite uma melhor operação e fadiga menos o operador.

### **Funcionamento (Fig. 7)**

**PRECAUÇÃO:**

Depois da operação, desligue a ferramenta e espere que o disco esteja completamente parado antes de pôr a ferramenta de lado.

Segure a ferramenta com firmeza. Ligue-a e coloque o disco sobre a superfície de trabalho.

Como regra geral mantenha o bordo do disco num ângulo de 15°–30° em relação à superfície de trabalho. Durante o período de funcionamento inicial com um disco novo não movimente a rebarbadora na direcção B (ver figura), pois danificará a superfície de trabalho. Quando o bordo do disco estiver arredondado, poderá movimentá-lo nas direcções A e B.

**AVISO:**

- Nunca deverá ser necessário forçar a ferramenta, pois o seu peso produz a pressão adequada. Se forçar ou aplicar uma pressão excessiva na ferramenta poderá causar sérios danos no disco.
- A utilização contínua de um disco gasto pode originar a fragmentação do mesmo e danos pessoais graves. O disco de centro deprimido não deve ser utilizado depois de o seu diâmetro total atingir os 115 mm. A utilização do disco depois deste limite não é segura, pelo que deve ser destruído e substituído.

## MANUTENÇÃO

### PRECAUÇÃO:

Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção e manutenção.

### Substituição das escovas de carvão (Fig. 8 e 9)

Quando isolada a resina, no interior da escova de carvão entra em contacto com o comutador, o motor parará automaticamente. Quando isto acontecer as duas escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo. Só utilize escovas de carvão idênticas.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

## GARANTIA

Garantimos as ferramentas Makita de acordo com as regulamentações específicas do país. Estão excluídos da garantia os danos causados pelo desgaste normal, sobrecarga ou utilização inadequada da ferramenta. Em caso de reclamação, queira por favor enviar a ferramenta, sem a desmontar, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA anexo, ao seu distribuidor ou ao Serviço de Assistência da Makita.



|                     |                         |                    |
|---------------------|-------------------------|--------------------|
| ① Beskyttelsesskærm | ⑦ Låsemøtrik            | ⑬ Arretering       |
| ② Skrue             | ⑧ Forkrøppet slibeskive | ⑭ Kul              |
| ③ Not               | ⑨ Indvendig flange      | ⑮ Isolerende spids |
| ④ Sidegreb          | ⑩ Nøgle                 | ⑯ Kommutator       |
| ⑤ Spindellås        | ⑪ Stram                 | ⑰ Kuldæksel        |
| ⑥ Tryk              | ⑫ Afbryderkontakt       | ⑱ Skruetrækker     |

## SPECIFIKATIONER

| Model                          | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|--------------------------------|----------------------------|--------|----------------------------|
| Slibeskivediameter .....       | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Omdrejninger (per minut) ..... | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Længde .....                   | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Vægt .....                     | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømforsyning. I henhold til de europæiske retningslinier er den dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

## Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

## YDERLIGERE

## SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Kontrollér altid, at maskinen er slået fra og netstikket taget ud før der foretages noget arbejde på maskinen.
2. Beskyttelsesskærme skal altid være monteret.
3. Der må kun anvendes slibeskiver, hvis maksimale omdrejningstal mindst svarer til det på maskinens typeskilt angivne "No Load RPM" omdrejningstal. Som forkrøppede slibeskiver må der kun anvendes glasfiberforstærkede slibeskiver.
4. Kontrollér omhyggeligt slibeskiven for revner eller skader før brugen. Udskift revnede eller beskadigede slibeskiver omgående.
5. Anvend kun de anbefalede flanger til denne maskine.
6. Vær opmærksom på, at spindel, flange (især monteringsområdet) og låsemøtrikken ikke er beskadiget. Beskadigelse af disse dele kan i visse tilfælde føre til brud på slibeskiven.
7. Rør aldrig roterende dele med hænderne.
8. Sørg for at slibeskiven ikke er i kontakt med emnet, før der tændes for maskinen.
9. Lad maskinen køre i tomgang i et stykke tid, før et emne bearbejdes. Check for vibrationer eller slør, der kan skyldes ukorrekt montering eller mangelfuld afbalancering af slibeskiven.

10. Til slibning anvendes den side af slibeskiven, der er belagt med granulat.

11. Vær opmærksom på gnistregn. Hold altid maskinen således, at gnister ikke flyver mod Dem selv, andre personer, eller let antændelige materialer.

12. Berør ikke emnet umiddelbart efter brug. Det kan være ekstremt varmt og forårsage forbrændinger ved berøring.

13. Der bør altid bæres beskyttelsesbriller og høreværn under arbejdet.

14. Netledningen bør altid føres bagud, væk fra maskinen, under arbejdet.

15. Hvis arbejdsområdet er meget varmt eller fugtigt, må maskinen kun benyttes, når den tilsluttes en installation, der opfylder stærkstrømsreglementets sikkerhedskrav for disse områder (ekstrabeskyttelse).

16. Maskinen bør ikke anvendes på materialer, der indeholder asbest.

## GEM DISSE FORSKRIFTER.

## ANVENDELSE

## Montering af beskyttelseskærm (Fig. 1)

Vigtig:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra og at netstikket er taget ud, før De monterer eller afmonterer beskyttelseskærmen.

Der bør altid bruges beskyttelseskærm ved anvendelse af forkrøppede slibeskiver eller afstukne slibeskiver. Monter beskyttelseskærmen med tappen på beskyttelseskærmens ring rettet ind efter noten på gearhuset. Derefter drejes beskyttelseskærmen 160° mod uret. Forvis Dem om, at skruen er helt fastspændt.

## Montering af sidegrebet (hjælpegreb) (Fig. 2)

Vigtigt:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra og at netstikket er taget ud, før De monterer eller afmonterer sidegrebet.

Sidegrebet bør altid fastgøres på maskinen før arbejdet påbegyndes. Sidegrebet kan efter ønske fastgøres i een af de tre positioner på vinkelsliberen, alt efter hvilken position, der er bedst egnet og holder beskyttelsesskærmen i den rigtige stilling. Under arbejdet bør maskinen altid holdes godt fast med begge hænder (en hånd på afbrydergrebet og den anden på sidegrebet).

## Spindellås (Fig. 3)

Tryk på spindellåsen for at forhindre at spindlen drejer med, når der monteres eller afmonteres tilbehør.

**FORSIGTIG:**

Aktiver aldrig spindellåsen, mens spindlen er i bevægelse. Maskinen kan blive beskadiget.

## Montering og afmontering af slibeskiven (Fig. 4 og 5)

Vigtigt:

Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og netledningen taget ud af stikkontakten, før De monterer eller afmonterer slibeskiven.

Montér den indvendige flange på spindlen. Anbring slibeskiven over den indvendige flange, og skru flangemøtrikken på spindlen.

Ved fastgøring af flangemøtrikken trykkes hårdt på spindelstopknappen, således at spindlen ikke kan dreje. Skru derefter flangemøtrikken fast med nøglen ved at dreje i retning med uret.

Ved afmontering af slibeskiven gennemføres ovennævnte fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.

**BEMÆRK:**

### Super-flange

Modellerne 9067F, 9069F, 9067SF og 9069SF er udstyret med super-flange som standardudstyr. Sammenlignet med en almindelig flange, er det kun nødvendigt at anvende 1/3 kraft for at løsne låsemøtrikken.

## Afbryderkontaktbetjening (Fig. 6)

**FORSIGTIG:**

Før maskinen sættes til netstikket, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

### For Storbritannien, Australien, New Zealand, Frankrig, oversøiske besiddelser og Algeriet

For at forhindre at afbryderkontakten bliver trykket ind ved en fejltagelse, er maskinen forsynet med en arreteringsknap. Tryk på arreteringsknappen og så på afbryderkontakten for at starte maskinen. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen.

### For Tyskland, Østrig, Italien, Holland, Belgien, Spanien, Portugal, Danmark, Sverige, Norge, Finland, Grækenland og Sydafrika

For at undgå at afbryderkontakten aktiveres ved et uheld, er maskinen udstyret med en arreteringsknap. For at starte maskinen trykkes arreteringsknappen ind og afbryderkontakten aktiveres. Slip den for at stoppe maskinen. Ved vedvarende arbejde trykkes arreteringsknappen ind, afbryderkontakten aktiveres og derefter aktiveres arreteringsknappen igen. For at stoppe maskinen fra denne låste position trykkes afbryderkontakten helt i bund hvorefter den slippes.

### For andre lande end de ovennævnte lande

Tryk på afbryderkontakten for at starte maskinen. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen. Ved vedvarende arbejde trykkes på afbryderkontakten og derefter trykkes arreteringsknappen ind. For at stoppe maskinen fra denne låste position trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes.

**BEMÆRK:**

Model 9067S og 9069S løber blødt igang når der tændes for maskinen. Denne bløde start sikrer jævn drift og mindrer startstrøm.

## Anvendelse (Fig. 7)

**FORSIGTIG:**

Efter anvendelse skal De altid slukke for maskinen og vente, indtil slibeskiven er helt stoppet, før De sætter maskinen fra Dem.

Hold godt fast på maskinen. Tænd for maskinen og sæt derefter slibeskiven mod emnet.

Normalt bør underkanten af slibeskiven holdes i en vinkel på ca. 15° til 30° til emnets overflade.

Ved tilslibning af en ny skive må vinkelsliberen ikke bevæges i B retning, da den ellers skærer i emnet. Når slibeskivens kant er blevet afrundet, kan slibeskiven bevæges i såvel A som B retning.

**ADVARSEL:**

- Det er under ingen omstændigheder nødvendigt at tvinge og forcere maskinen. Maskinens egenvægt udgør tilstrækkeligt tryk. Forceret håndtering og et for hårdt tryk kan føre til brud på slibeskiven med fare for personskade.
- Vedvarende brug af en slidt slibeskive kan medføre, at skiven springer og derved forårsage personskade. Forkrøppede slibeskiver bør ikke anvendes efter at de er slidt ned til en diameter på 115 mm. Ved brug af slibeskiver under dette mindstemål er sikkerheden bragt i fare. Sådanne slibeskiver bør derfor udskiftes og destrueres af sikkerhedsårsager.

## VEDLIGEHOELDELSE

### FORSIGTIG:

Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

### Udskiftning af kul (Fig. 8 og 9)

Når den isolerende resintip inde i kulbørsten bliver blottet og derved kommer i kontakt med kommutatoren, vil den automatisk slukke motoren. Når dette sker, skal begge kul udskiftes samtidigt. Brug kun identiske kul.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita Service Center.

## GARANTI

Makita yder garanti på maskinen i overensstemmelse med de lovmæssige krav, gældende i Deres land. Undtaget fra garantien er skader, der er forårsaget af brugsbetinget slid, overlast eller ukorrekt anvendelse. Hvis der er fejl ved maskinen, bedes De sende det komplette maskine sammen med vedlagte GARANTIBEVIS til Deres forhandler eller et Makita Service Center.

- |                               |                                |                            |
|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| ① Sprängskydd för sliprondell | ⑦ Låsmutter                    | ⑬ Låsknapp                 |
| ② Skruv                       | ⑧ Sliprondell med försänkt nav | ⑭ Kolhållarborste          |
| ③ Skåra                       | ⑨ Inre fläns                   | ⑮ Isolerande ända          |
| ④ Sidohandtag                 | ⑩ Tappnyckel för låsmutter     | ⑯ Pendlare                 |
| ⑤ Spindellås                  | ⑪ Dra åt                       | ⑰ Lock för kolborsthållare |
| ⑥ Tryck                       | ⑫ Strömställare                | ⑱ Skruvmejsel              |

## TEKNISKA DATA

| Modell                        | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|-------------------------------|----------------------------|--------|----------------------------|
| Sliprondellens diameter ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Obelastat varvtal/min .....   | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Total längd .....             | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Nettovikt .....               | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

## Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

## Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

KOMPLETTERANDE  
SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

1. Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan något arbete utförs på maskinen.
2. Se till att skydden sitter på plats.
3. Använd endast rondeller med en maximal driftshastighet på lägst det värde som "obelastat varvtal v/min" anger på maskinens namnplåt. Var noga med att endast använda fiberglasförstärkta rondeller vid användande av rondeller med försänkt nav.
4. Kontrollera rondellen före användandet för att upptäcka sprickor eller skador. Byt genast ut rondeller som har sprickor eller på annat sätt är skadade.
5. Använd endast flänsar som är avsedda för denna maskin.
6. Var försiktig med att inte orsaka skador på spindeln, flänsen (speciellt monteringsytan) samt låsmuttern. Skador på dessa delar kan resultera i att rondellen går sönder.
7. Håll händerna borta från roterande delar.
8. Se noga till att rondellen inte är i kontakt med arbetsstycket innan strömbrytaren slås till.
9. Låt maskinen gå en stund innan arbetet på ett arbetsstycke påbörjas. Läkta rondellen för att upptäcka eventuella vibrationer eller ojämn drift, vilket skulle kunna indikera felaktig montering eller en dåligt balanserad rondell.

10. Använd den för ändamålet avsedda ytan av rondellen för att utföra slipningen.

11. Se upp för flygande gnistor. Håll maskinen så att gnistor flyger iväg från dig själv och andra personer eller lättantändliga vätskor.

12. Vidrör inte arbetsstycket direkt efter arbetets slutförande; det kan vara extremt hett och kan orsaka brännskador på huden.

13. Använd alltid skyddsglasögon och hörsel-skydd vid arbete med maskinen.

14. Håll maskinen så att nätsladden alltid befinner sig bakom maskinen under drift.

15. Använd ett kortslutningsrelä (30 mA) om arbetsplatsen är väldigt varm och fuktig, eller förorenad av konduktivt damm för att säkerställa operatörens säkerhet.

16. Använd inte maskinen på material som innehåller asbets.

## SPARA DESSA ANVISNINGAR.

## BRUKSANVISNING

## Montering av sprängskydd för sliprondellen (Fig. 1)

Viktigt!

Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan sliprondellens sprängskydd monteras eller demonteras.

Använd alltid ett sprängskydd för sliprondellen om rondell med försänkt nav eller kapskiva för kapning används. Montera sprängskyddet med tappen på sprängskyddet mot skåran på växelhuset. Roter sedan sprängskyddet 160° moturs. Se till att skruven dras åt ordentligt.

## Montering av sidohandtaget (extrahandtag) (Fig. 2)

Viktigt!

Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan sidohandtaget monteras eller demonteras.

Montera alltid sidohandtaget noggrant på maskinen före drift. Sidohandtaget kan monteras i något av tre lägen på maskinens sida, vilket som är mest praktiskt för det arbete som ska utföras och som håller skydden på deras korrekta plats. Håll alltid ordentligt tag med båda händerna i maskinens strömställarhandtag och sidohandtaget under drift.

### Spindellås (Fig. 3)

Tryck in spindellåset för att förhindra att spindeln roterar när tillbehör monteras eller demonteras.

#### FÖRSIKTIGHET!

Tryck aldrig in spindellåset när spindeln rör sig. Maskinen kan skadas.

### Montering av slip- eller kapskiva (Fig. 4 och 5)

#### Viktigt!

Kontrollera först att stickproppen är urdragen.

Montera innerbricka, skiva och låsmutter som bilden visar.

Tryck in spärren på växelhusets ovansida och vrid skivan tills spindeln låses. Dra sedan fast låsmuttern ordentligt med tappnyckeln.

#### OBSERVERA:

##### Superfläns (super-bricka)

Modellerna 9067F, 9069F, 9067SF och 9069SF är i standardutförande utrustade med en superfläns. Man behöver endast 1/3 av kraften för att lossa låsmuttern jämfört med konventionella typer.

### Strömställarfunktion (Fig. 6)

#### FÖRSIKTIGHET!

Anslut inte stickproppen, innan du kontrollerat att strömställaren ej är spärrad i till-läget.

#### För Storbritannien, Australien, Nya Zeeland, Frankrike, Reunion och Algeriet

Maskinen är utrustad med en låsknapp för att förhindra att strömställaren trycks in av misstag. Tryck in låsknappen och tryck på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna.

#### För Tyskland, Österrike, Italien, Nederländerna, Belgien, Spanien, Portugal, Danmark, Sverige, Norge, Finland, Grekland och Sydafrika

Maskinen är utrustad med en låsknapp för att förhindra att strömställaren trycks in av misstag. Tryck på säkerhetsknappen och tryck sedan på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna. Tryck in låsknappen, tryck på strömställaren och tryck sedan in låsknappen ytterligare för kontinuerlig drift. Tryck in strömställaren helt och hållet och släpp den sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

#### För andra länder än ovanstående

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna. Tryck in strömställaren och tryck sedan på låsknappen för kontinuerlig drift. Tryck in strömställaren helt och släpp den sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

#### OBSERVERA!

Modellerna 9067S och 9069S börjar gå långsamt när de sätts på. Denna mjuka startfunktion ger en säkrare start, mjukare drift och förebygger trötthet hos operatören.

### Användning (Fig. 7)

#### FÖRSIKTIGHET!

Stäng alltid av maskinen efter användningen och vänta tills sliprondellen har stannat helt innan maskinen ställs ner.

Försök inte hålla maskinen med enbart en hand. Tvåhandsgrepp skall alltid användas. Starta motorn INNAN skivan sätts an mot arbetsstycket.

Generellt kan sägas att arbetsvinklen bör vara kring 15° – 30° grader.

Slipa inte i riktning B omedelbart efter att en ny skiva monterats, eftersom den då kommer att skära in i arbetsstycket. Genom att inledningsvis endast föra maskinen i riktning A, avrundas skivans kant, varefter slipning sedan kan ske i båda riktningarna.

#### VARNING!

- Undvik alltför hårt tryck. Vid slipning av t ex en horisontell yta är maskinens egen tyngd fullt tillräcklig för optimal avverkning. För hårt tryck kan orsaka riskabel sönderbrytning av skivan.
- Fortsatt användning av en sliten rondell kan resultera i att rondellen exploderar och orsakar svåra personskador. Rondeller med försänkt nav ska inte användas efter att de slitits ner till en diameter av 115 mm. Att använda rondellen efter att den slitits ner till denna punkt är inte lämpligt ur säkerhetssynpunkt, och den bör tas ur bruk och göras oanvändbar genom att medvetet förstöras.

### UNDERHÅLL

#### FÖRSIKTIGHET!

Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är fränkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

### Utbyte av kolborstar (Fig. 8 och 9)

När den isolerande hartsändan inuti kolborstarna blir synlig och kommer i kontakt med pendlaren stängs motorn automatiskt av. Båda kolborstarna ska bytas ut samtidigt när detta inträffar. Använd endast identiska kolborstar.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

### GARANTI

Vi ger garantier för MAKITA's maskiner enligt lagstadgade föreskrifter i olika länder. Skador och felaktigheter som kan hänföras till normal förslitning, överbelastning och felaktig hantering omfattas ej av denna garanti. Vid reklamation skall du sända in hela maskinen, icke isärtagen, tillsammans med det bifogade GARANTIBEVISET (och kvitto/faktura), till din återförsäljare eller till en auktoriserad MAKITA serviceverkstad.

|                 |                             |                     |
|-----------------|-----------------------------|---------------------|
| ① Verne deksel  | ⑦ Låsemutter                | ⑬ Låsehendel        |
| ② Skrue         | ⑧ Skive med forsenket nav   | ⑭ Kullbørste        |
| ③ Utsparing     | ⑨ Indre flens               | ⑮ Isoleringstipp    |
| ④ Støttehåndtak | ⑩ Skrunøkkel til låsemutter | ⑯ Kommutator        |
| ⑤ Spindellås    | ⑪ Stram                     | ⑰ Børsteholderhette |
| ⑥ Trykk         | ⑫ Bryter                    | ⑱ Skrutrekker       |

## TEKNISKE DATA

| Modell  | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|---|----------------------------|--------|----------------------------|
| Diameter for slipeskive med forsenket nav ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Tomgangsturtall (min <sup>-1</sup> ) .....      | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Total lengde .....                              | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Nettvekt .....                                  | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

## Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfasestrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

## Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

## EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. Se alltid etter at maskinen er slått av og støpslet tatt ut av stikkontakten før det utføres noe som helst arbeid på maskinen.
2. Fjern aldri verne deksler fra maskinen.
3. Det må bare benyttes slipeskiver som har en maksimal hastighet indikert med "Tomgangshastighet o/min" på maskinens navneplate. Ved bruk av senket midtskive må det bare brukes fiberglassforsterkede skiver.
4. Se etter at skiven er fri for sprekker eller andre skader før bruk. Hvis skiven på en eller annen måte er skadet, må den skiftes ut.
5. Bare flenser som er spesifisert for dette verk-tøvet må brukes.
6. Pass på at ikke spindel, flens (gjelder spesielt monteringsflaten) eller låsemutteren utsettes for belastninger og skader. Hvis noen av disse delene ødelegges kan det resultere i at skiven knekker.
7. Hold hendene borte fra roterende deler.
8. Slipeskiven må ikke komme i berøring med arbeidsstykket før maskinen settes igang.
9. Før du bruker maskinen på arbeidsstykket, bør den gå et par minutter først. Lytt etter ulyder som kan være forårsaket av dårlig isolasjon, eller en dårlig balansert skive.
10. Bruk den siden av skiven som er beregnet til sliping.

11. Se opp for gnister. Hold maskinen slik at eventuelle gnister ikke treffer, andre personer eller brennbare materialer i nærheten.

12. Ikke berør arbeidsstykket rett etter sliping, det er ekstremt varmt og kan forårsake brannskader.

13. Bruk alltid vernebriller og hørselvern under arbeidet med maskinen.

14. Plasser maskinen slik at strømledningen alltid befinner seg bak maskinen under arbeidet.

15. Når arbeidsomgivelsene er ekstremt varme eller fuktige, eller veldig forurenset av ledende støv, må det av sikkerhetsmessige årsaker benyttes en kortslutningsbryter (30 mA).

16. Maskinen må ikke brukes på materialer som inneholder asbest.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

## BRUKSANVISNINGER

## Montering av verne deksel (Fig. 1)

Viktig:

Maskinen må alltid være avslått og støpslet tatt ut av stikkontakten før montering eller demontering av verne dekslet.

Når en skive med senket midte eller en slipende kappeskive brukes, må vernet alltid være påmontert. Monter vernet med tappen på vernets bånd passet inn etter utsparingen på kulelagerboksen. Roter så skivevernet 160 grader moturs. Trekk skruen forsvarlig til.

## Montering av støttehåndtak (hjelpéhåndtak) (Fig. 2)

Viktig:

Maskinen må alltid være avslått og støpslet tatt ut av stikkontakten før montering eller demontering av støttehåndtaket.

Monter alltid støttehåndtaket på maskinen før bruk. Støttehåndtaket kan monteres i en av tre stillinger på maskinensiden etter brukerens behov samtidig som vernene holdes på plass. Hold alltid tak i maskinens bryterhåndtak og støttehåndtaket med begge hender under arbeidet.

### Spindellås (Fig. 3)

Trykk på spindellåsen for å forhindre at spindelen roterer mens utstyr monteres eller demonteres.

NB!

Spindellåsen må aldri aktiveres mens spindelen er i bevegelse. Det kan føre til skader på maskinen.

### Montering og demontering av skive med forsenket nav (Fig. 4 og 5)

Viktig:

Sørg alltid for at maskinen er avslått og støpslet tatt ut av stikkkontakten før montering og demontering av slipeskive.

Monter den indre flensen på spindelen. Fest slipeskiven oppå flensen og skru låsemutteren fast på spindelen.

Låsemutteren strammes ved å trykke på spindellåsen slik at spindelen ikke kan rotere. Deretter strammes festemutteren med hakenøkkelen med urviserne.

Slipeskiven demonteres ved å følge monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

MERKNAD:

#### Superflens

Modellene 9067F, 9069F, 9067SF og 9069SF har alle en superflens som standardutstyr.

Det trengs bare 1/3 antrengelse for å løsne låsemutteren i forhold til konvensjonell type låsemutter.

### PÅ/AV-bryter (Fig. 6)

NB!

Før maskinens støpsel settes i en stikkontakt, bør du sjekke at PÅ/AV-bryteren virker som den skal og går tilbake til "OFF"-posisjon når den slippes.

#### Gjelder Storbritannia, Australia, New Zealand, Frankrike, Reunion og Algerie

For å hindre at bryteren aktiveres ved et uhell, er maskinen utstyrt med en sperrehendel. Maskinen startes ved å trykke inn sperrehendelen og så bryteren. Slipp bryteren for å stoppe.

#### Gjelder Tyskland, Østerrike, Italia, Holland, Belgia, Spania, Portugal, Danmark, Sverige, Norge, Finland, Hellas og Sør Afrika

For å hindre at bryteren aktiveres ved et uhell, er maskinen utstyrt med en sperrehendel. Maskinen startes ved å skyve inn låsehendelen og så trykke på bryteren. Slipp bryteren for å stoppe. For kontinuerlig drift, skyv inn hendelen, trykk på bryteren og skyv så låsehendelen lenger inn. Maskinen stoppes fra sperret stilling ved å trykke bryteren helt inn og så slippe den.

#### Gjelder andre enn de ovenfor nevnte land

Maskinen startes ved å trykke på bryteren. Slipp bryteren for å stoppe. Når kontinuerlig drift er ønskelig, trykk på bryteren og så på sperrehendelen. Maskinen frigjøres fra sperret stilling ved å trykke bryteren helt inn og så slippe den.

MERKNAD:

Modellene 9067S og 9069S begynner å gå langsomt når de settes igang. Denne myk-start-egenskapen sikrer jevnere arbeid og gjør arbeidet mindre slitsomt for brukeren.

### Sliping (Fig. 7)

NB!

Etter bruk, slå av maskinen og vent til skiven har stoppet helt før maskinen legges ned.

Hold godt fast i maskinen. Slå den på og la deretter slipeskiven komme i berøring med arbeidsstykket. Slipeskiven eller -hjulet skal vanligvis holdes i en vinkel på 15° – 30° på arbeidsstykket.

Under innkjøringsperioden av en ny skive, må slipe-maskinen ikke brukes i retning B da det vil forårsake at det skjæres inn i arbeidsstykket. Når kanten på skiven er avrundet etter bruk, kan den brukes i både A og B retning.

ADVARSEL:

- Det er ikke nødvendig å legge trykk på maskinen. Verktøyets egen vekt gir stort nok trykk. Ekstra trykk og bruk av makt kan være farlig dersom skiven skulle brette.
- Kontinuerlig bruk av en slitt skive kan resultere i at skiven eksploderer med alvorlig personskade til følge. Skive med forsenket nav må ikke brukes når den er slitt ned til 115 mm i diameter. Bruk av en så nedslitt skive er uforvarlig og den må derfor fjernes og destrueres.

### SERVICE

NB!

Før servicearbeider utføres på maskinen må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.

### Utskifting av kullbørster (Fig. 8 og 9)

Når den harpiksisolerte tippene inni kullbørsten kommer til syne for kontakt med kommutatoren, vil motoren automatisk slås av. Når dette skjer, må begge kullbørstene skiftes ut samtidig. Bruk bare identiske kullbørster.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

### GARANTI

Vi gir garanti på MAKITA's maskiner i henhold til lovfestede forskrifter i det enkelte land. Skader og feilaktigheter som kan henføres til normal slitasje, overbelastning eller feil bruk omfattes ikke av denne garanti. Ved reklamasjon skal komplett maskin, ikke demontert, sammen med vedlagte GARANTIKORT, samt kvittering eller innkjøpsbevis, sendes inn til din forhandler eller til et autorisert Makita-verksted.

|                 |                             |                       |
|-----------------|-----------------------------|-----------------------|
| ① Laikan suojus | ⑦ Lukkomutteri              | ⑬ Lukituskytkin       |
| ② Ruuvi         | ⑧ Keskeltä ohennettu laikka | ⑭ Hiiliharja          |
| ③ Kolo          | ⑨ Sisälaippa                | ⑮ Eristyskärki        |
| ④ Sivukahva     | ⑩ Lukkomutteriavain         | ⑯ Kääntösuljin        |
| ⑤ Karalukitus   | ⑪ Kiristyy                  | ⑰ Harjanpitimen kansi |
| ⑥ Paina         | ⑫ Liipaisinkytkin           | ⑱ Ruuvitalta          |

## TEKNISET TIEDOT

| Malli                                 | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|---------------------------------------|----------------------------|--------|----------------------------|
| Hiomalaikan halkaisija .....          | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Tyhjäkäyntikierrosluku (r/min.) ..... | 8 500                      | 6 600  | 6 600                      |
| Kokonaispituus .....                  | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Nettopaino .....                      | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomaa: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

## Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

## Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

## LISÄTURVAOHJEITA

1. Varmista aina, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta, ennen kuin teet sille huoltotöitä.
2. Pidä koneen suojuukset paikoillaan.
3. Käytä vain sellaisia hiomalaikkoja joiden max. käyttönopeus on vähintään yhtä suuri kuin koneen joutokäyntinopeus (No Load RPM) joka on merkitty konekilpeen. Napalaikkoja käytettäessä, varmista että kyseessä ovat todella lasikuituvahvisteiset napalaikat.
4. Tarkista taikka huolellisesti ettei siinä ole halkeamia ennen käyttöä. Vaihda haljennut tai murtunut laikka heti.
5. Käytä vain tälle koneelle määritettyjä laippoja.
6. Älä vahingoita karaa, laippaa (etenkään asennuspintaa) äläkä lukkomutteria. Näiden osien vahingoittuminen saattaa aiheuttaa laikan rikoutumisen.
7. Älä koske pyöriviin osiin.
8. Varmista ettei laikka kosketa työkappaleeseen ennen koneen käynnistymistä.

9. Ennen koneella työkappaleeseen koskettamista, anna koneen toimia jonkin aikaa saavuttamaan täyden pyörimisnopeutensa. Seuraa värinöitä ja laikan vaappumista joka ilmaisee laikan huonon asennuksen tai epäsaparaisen laikan.

10. Käytä vain laikan määritettyä kehäpintaa hionnan suoritukseen.

11. Varo lenteleviä kipinöitä. Pitele konetta siten että kipinät lentävät suihkuna pois päin Sinusta ja muista henkilöistä tai syttyvistä materiaaleista.

12. Älä koske työkappaleeseen heti hionnan jälkeen, se voi olla erittäin lämmin ja polttaa ihoasi.

13. Käytä aina työskentelyn aikana suojalaseja ja kuulosuojaimia.

14. Pitele konetta siten, että virtajohto pysyy sen takana käytön aikana.

15. Jos työskentelytila on erittäin kuuma ja kostea tai jos siellä on sähköä johtavia roskia, käytä oikosulkukatkaisinta (30 mA) varmistaaksesi käytön turvallisuuden.

16. Älä käytä konetta mihinkään materiaaliin, joka sisältää asbestia.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

## KÄYTTÖOHJEET

## Laikan suojuksen kiinnittäminen (Kuva 1)

Tärkeää:

Varmista aina ennen laikan suojuksen kiinnittämistä ja irrottamista, että kone on sammutettu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.

Kun käytät keskeltä ohennettua laikkaa tai katkaisulaikkaa, käytä aina laikan suojusta. Kiinnitä laikan suojuksen uloke osuu laakeripesään koloon. Kierrä sitten laikan suojusta 160° vastapäivään. Muista kiristää ruuvi huolellisesti.



## Sivukahvan asentaminen (apukahva) (Kuva 2)

Tärkeää:

Varmista aina ennen sivukahvan kiinnittämistä ja irrottamista, että kone on sammutettu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.

Kiinnitä aina sivukahva tiukasti koneeseen ennen työskentelyn aluttamista. Sivukahva voidaan kiinnittää kolmeen eri asentoon koneen sivuille sen mukaan mikä asento tuntuu mukavimmalta ja pitää suojuksen oikeassa asennossa. Pitele aina tiukasti koneen kytkinkahvasta ja sivukahvasta molemmin käsin työskentelyn aikana.

## Karalukitus (Kuva 3)

Paina karalukitusta estääksesi akselia pyörimästä, kun kiinnität tai irrotat lisälaitteita.

VARO:

Älä koskaan ota karalukitusta käyttöön akselin ollessa liikkeessä. Kone saattaa vioittua.

## Napalaikan asentaminen ja poisto (Kuva 4 ja 5)

Tärkeää:

Ennen laikan asentamista tai poistoa, tarkista aina että kone on pysähtynyt, katkaisija vapautettu ja pistoke irrotettu sähköverkosta.

Asenna sisempi laippa karaan. Sijoita laikka sisälai-pan päälle ja kierrä lukitusmutteri karaan.

Paina akselin lukitus päälle ja tiukkaa lukitusmutteri lukitusmutteriavaimella kiristäen myötäpäivään.

Laikka irrotetaan vastakkaisessa järjestyksessä.

HUOMAUTUS:

### Superlaippa

Superlaippa kuuluu vakiovarusteena malleihin 9067F, 9069F, 9067SF ja 9069SF.

Lukkomutteri aukeaa siitä 1/3 vaivasta, joka tarvitaan normaalityypin avaamiseen.

## Katkaisijan toiminta (Kuva 6)

VARO:

Ennen koneen sähköverkkoon liittämistä on aina varmistettava että katkaisija toimii oikein ja palautuu POIS (OFF) asentoon siitä päästettäessä.

## Yhdistynyt Kuningaskunta, Australia, Unsi-Seelanti, Ranska Réunion ja Algeria

Liipaisimen tahattoman painamisen estämiseksi kone on varustettu lukituskytkimellä. Kone käynnistetään työntämällä lukituskytkin sisään ja painamalla sitten liipaisinta. Kone pysähtyy vapautettaessa liipaisin.

## Saksa, Itävalta, Italia, Alankomaat, Belgia, Espanja, Portugal, Tanska, Ruotsi, Norja, Suomi, Kreikka ja Etelä-Afrikka

Liipaisimen tahattoman painamisen välttämiseksi tämä kone on varustettu lukitusvivulla. Kone käynnistetään painamalla lukituskytkintä ja painamalla sitten liipaisinta. Kone pysähtyy vapautettaessa liipaisin. Kone saadaan käymään jatkuvasti painamalla lukituskytkintä, painamalla liipaisinta ja painamalla lopuksi lukituskytkin pohjaan. Kone pysähtyy painettaessa liipaisin kokonaan pohjaan ja vapautettaessa se sitten.

## Muut kuin yllä mainitut maat

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinta. Kone pysähtyy vapautettaessa liipaisin. Kone saadaan käymään jatkuvasti painamalla liipaisinta ja työntämällä sitten lukituskytkintä. Tämä lukitusasento puretaan painamalla liipaisin kokonaan pohjaan ja vapauttamalla se.

HUOMAUTUS:

Mallit 9067S ja 9069S käyvät hitaasti heti käynnistämisen jälkeen. Tämä pehmeä aloitus parantaa käyttömukavuutta ja vähentää käyttäjän väsymistä.

## Käyttö (Kuva 7)

VARO:

Sammuta kone aina käytön jälkeen ja odota, kunnes laikka on pysähtynyt kokokaan, ennen kuin lasket koneen käsistäsi.

Pitele konetta tukevasti. Käynnistä kone ja kohdista laikka työkappaleeseen.

Yleensä, Pidä laikkaa kohdistettuna noin 15° – 30° kulmassa työkappaleen pintaan. Uudella laikalla työstettäessä, syöttymishetkellä, älä ohjaa konetta suuntaan B (älä työnnä) sillä laikka pureutuu työkappaleeseen. Kun laikan reuna on pyörästynyt käytössä, laikka voidaan syöttää, eli työstää molemmissa suunnissa A ja B.

VAROITUS:

- Konetta ei koskaan saa painaa tarpeettomasti. Koneen omapaino riittää syöttöpaineeksi. Painaminen ja liiallinen syöttöpaine voi aiheuttaa laikan murtoja.
- Kuluneen laikan jatkuva käyttö saattaa aiheuttaa laikan hajoamisen kappaleiksi ja vakavan loukkaantumisen. Keskeltä ohennettua laikkaa ei tulisi käyttää sen jälkeen, kun se on kulunut läpimitaltaan 115 mm kokoiseksi. Laikan käyttäminen tämän jälkeen on vaarallista ja se tulee poistaa käytöstä ja saattaa käyttökelvottomaksi tuhoamalla se.

## HUOLTO

VARO:

Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

## Harjahiilien vaihtaminen (Kuva 8 ja 9)

Kun harjahiilen sisällä oleva hartsinen eristyskärki on esillä siten, että se osuu kääntösulkimeen, moottori sammuu automaattisesti. Kun näin käy, molemmat harjahiilet on vaihdettava samalla kertaa uusiin. Käytä ainoastaan keskenään samanlaisia harjahiiliä.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

## TAKUU

Takaamme Makita-laitteet kunkin maan lakisääteiden määräysten mukaisesti. Takuu ei kata normaalista kulumisesta, ylikuormituksesta tai virheellisestä käsittelystä johtuvia vaurioita. Jos valittamisen aihetta ilmenee, pyydämme lähettämään purkamattoman laitteen yhdessä oheisen TAKUUTODISTUKSEN kanssa kauppiallesi tai Makitan huoltokeskukseen.

- |                              |                                 |                                   |
|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| ① Προφυλακτήρας τροχού       | ⑧ Τροχός πρεσαριστού κέντρου    | ⑬ Μοχλός κλειδώματος              |
| ② Βίδα                       | ⑨ Εσωτερική φλάντζα             | ⑭ Καρβουνάκια                     |
| ③ Εγκοπή                     | ⑩ Κλειδί παξιμαδιού κλειδώματος | ⑮ Μονωτικό άκρο                   |
| ④ Πλάγια λαβή                | ⑪ Σφιχτήρας                     | ⑯ Μετατροπέας ηλεκτρικού ρεύματος |
| ⑤ Εξάρτημα κλειδώματος άξονα | ⑫ Σκανδάλη διακόπτης            | ⑰ Καπάκι θήκης καρβουνάκι         |
| ⑥ Πίεση                      |                                 | ⑱ Κατσαβίδι                       |
| ⑦ Παξιμάδι κλειδώματος       |                                 |                                   |

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| Μοντέλο                                    | 9067/9067S<br>9067F/9067SF | 9067L  | 9069/9069S<br>9069F/9069SF |
|--|----------------------------|--------|----------------------------|
| Διάμετρος τροχού χαμηλωμένου κέντρου ..... | 180 mm                     | 180 mm | 230 mm                     |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο .....                | 8.500                      | 6.600  | 6.600                      |
| Ολικό μήκος .....                          | 458 mm                     | 458 mm | 458 mm                     |
| Βάρος Καθαρό .....                         | 4,2 kg                     | 4,2 kg | 4,2 kg                     |

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

#### Ρευματοδότηση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

#### Υποδείξεις ασφάλειας

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσώκλειστες οδηγίες ασφάλειας.

### ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το μηχάνημα.
2. Κρατάτε τα προστατευτικά στη θέση τους.
3. Χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς που έχουν μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας τουλάχιστο όσο σημειώνεται στην πινακίδα "Χωρίς φορτίο ΣΑΛ" του μηχανήματος.  
Όταν χρησιμοποιείτε τροχούς πρεσαριστού κέντρου κέντρου, βεβαιώνετε ότι χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς ενισχυμένους με ίνες γυαλιού.
4. Ελέγξτε τον τροχό προσεκτικά για ρωγμές ή ζημιές πριν τη λειτουργία. Αντικαταστήστε αμέσως τροχό με ρωγμές ή ζημιές.
5. Χρησιμοποιείτε μόνο τις ειδικές φλάντζες για το μηχάνημα αυτό.

6. Μη κάνετε ζημιά στο αδράκτι, στη φλάντζα (ιδιαίτερα στην επιφάνεια τοποθέτησης) ή στο παξιμάδι κλειδώματος. Ζημιά σε αυτά τα μέρη μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του τροχού.
7. Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.
8. Βεβαιωθείτε ότι ο τροχός δεν βρίσκεται σε επαφή με το αντικείμενο εργασίας πριν ανοίξετε το διακόπτη.
9. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε ένα αντικείμενο εργασίας, αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο. Παρακολουθείστε τις δονήσεις ή ακανόνιστες ταλαντεύσεις που μπορεί να προδώσουν κακή τοποθέτηση ή κακή εξισορρόπηση τροχού.
10. Χρησιμοποιείτε την ειδική επιφάνεια του τροχού για εκτέλεση λείανσης.
11. Προσέχετε τους εκτινασσόμενους σπινθήρες. Κρατάτε το μηχάνημα έτσι ώστε οι σπινθήρες να εκτινάσσονται μακριά από σας και από άλλα άτομα ή εύφλεκτα υλικά.
12. Μην πιάνετε το αντικείμενο εργασίας αμέσως μετά τη χρήση. Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμό και να σας προκαλέσει εγκαύματα.
13. Πάντοτε φοράτε προστατευτικά οφθαλμών και ωτασπίδες κατά τη λειτουργία.
14. Τοποθετείτε το μηχάνημα έτσι ώστε το καλώδιο ρεύματος να βρίσκεται πάντοτε πίσω από το μηχάνημα κατά τη λειτουργία.
15. Εάν η θέση εργασίας είναι πολύ ζεστή και υγρή, ή πολύ βρώμικη από διεσδυτική σκόνη, χρησιμοποιείτε ένα διακόπτη βραχυκυκλώματος (30 mA) για την ασφάλεια του χειριστή.
16. Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε κανένα υλικό που περιέχει άσβεστο.

### ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Τοποθέτηση προφυλακτήρα τροχού (Εικ. 1)

Σημαντικό:

Πάντοτε σιγουρευτείτε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τον προφυλακτήρα τροχού.

Όταν χρησιμοποιείτε ένα τροχό πρεσαριστού κέντρου, πάντοτε χρησιμοποιείτε προφυλακτήρα τροχού. Τοποθετήστε τον προφυλακτήρα τροχού με τη γλωσσίδα στη ζώνη του προφυλακτήρα τροχού ευθυγραμμισμένη με την εγκοπή στο κιβώτιο ταχυτήτων. Μετά περιστρέψτε τον προφυλακτήρα τροχού κατά 160 μοίρες αριστερόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι σφίξατε τη βίδα γερά.

### Τοποθέτηση πλάγιας λαβής (βοηθητική λαβή) (Εικ. 2)

Σημαντικό:

Πάντοτε σιγουρευτείτε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την πλάγια λαβή.

Πάντοτε τοποθετείτε με ασφάλεια την πλάγια λαβή στο μηχάνημα πριν τη λειτουργία. Η πλάγια λαβή μπορεί να τοποθετηθεί σε μια από τρεις θέσεις στα πλευρά του μηχανήματος, οποιαδήποτε είναι βολική και κρατάει τον προφυλακτήρα σωστά τοποθετημένο. Πάντοτε κρατάτε το χερούλι διακόπτη του μηχανήματος και την πλάγια λαβή γερά και με τα δύο χέρια κατά τη λειτουργία.

### Εξάρτημα κλειδώματος αξονα (Εικ. 3)

Πιέστε το εξάρτημα κλειδώματος αξονα για να εμποδίσετε την περιστροφή του αξονίου όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε εξαρτήματα.

ΠΡΟΕΞΔΟΠΟΣΗΣΗ:

Ποτέ μην ενεργοποιείτε το εξάρτημα κλειδώματος αξονα όταν το αξόνιο κινείται. Το μηχάνημα θα πάθει βλάβη.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση του τροχού πρεσαριστού κέντρου κέντρου (Εικ. 4 και 5)

Σημαντικό:

Πάντοτε σιγουρεύεστε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τον τροχό.

Βάλτε την εσωτερική φλάντζα στο αξόνιο. Εφαρμόστε τον τροχό επάνω από την εσωτερική φλάντζα και βιδώστε το μπουλόνι στο αξόνιο.

Για να σφίξετε το μπουλόνι σπρώχτε σταθερά τον ασφαλιστήρα άξονα έτσι ώστε το αξόνιο να μη μπορεί να περιστραφεί. Μετά χρησιμοποιήστε το κλειδί μπουλονιού και σφίξτε γερά δεξιόστροφα. Για αφαίρεση του τροχού, ακολουθείστε την αντίστροφη πορεία.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

### Υπερ φλάντζα

Τα μοντέλα 9067F, 9069F, 9067SF και 9069SF παρέχονται με μία υπέρ φλάντζα ως κανονικό εξάρτημα.

Μόνο το 1/3 της προσπάθειας απαιτείται για αφαίρεση του παξιμαδιού κλειδώματος, σε σύγκριση με συμβατικού τύπου.

### Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 6)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν συνδέσετε το μηχάνημα στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

### Για Η.Β., Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, Γαλλία, Reunion και Αλγερία

Για να εμποδιστεί η σκανδάλη από τυχαία ενεργοποίηση, ένας μοχλός κλειδώματος έχει προβλεφθεί. Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, σπρώχτε μέσα το μοχλό κλειδώματος και μετά τραβήχτε τη σκανδάλη. Αφήστε τη σκανδάλη για να σταματήσει.

### Για Γερμανία, Αυστρία, Ιταλία, Ολλανδία, Βέλγιο, Ισπανία, Πορτογαλία, Δανία, Σουηδία, Νορβηγία, Φινλανδία, Ελλάδα και Νότιο Αφρική

Για να εμποδιστεί η σκανδάλη από τυχαία ενεργοποίηση, ένας μοχλός κλειδώματος έχει προβλεφθεί. Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, σπρώχτε μέσα το μοχλό κλειδώματος και μετά τραβήχτε τη σκανδάλη. Αφήστε τη σκανδάλη για να σταματήσει. Για συνεχή λειτουργία, σπρώχτε το μοχλό κλειδώματος μέσα, τραβήχτε τη σκανδάλη και μετά σπρώχτε το μοχλό κλειδώματος περισσότερο μέσα. Για να σταματήσει το μηχάνημα από την κλειδωμένη θέση, τραβήχτε τη σκανδάλη πλήρως και μετά αφήστε τη.

### Για άλλες χώρες εκτός των ανωτέρω

Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Αφήστε τη σκανδάλη για να σταματήσει. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και μετά σπρώχτε το μοχλό κλειδώματος. Για να σταματήσει το μηχάνημα από την κλειδωμένη θέση, τραβήχτε τη σκανδάλη πλήρως και μετά αφήστε τη.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

Τα μοντέλα 9067S και 9069S αρχίζουν να γυρίζουν αργά όταν αναφθούν. Αυτό το χαρακτηριστικό απαλού ξεκινήματος εξασφαλίζει καλύτερη λειτουργία και λιγότερη κούραση για τον χειριστή.

## Λειτουργία (Εικ. 7)

### ΠΡΟΕΣΔΟΠΟΣΗΣΗ:

Μετά τη χρήση, πάντα σβήστε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι ο τροχός να σταματήσει εντελώς προτού αφήσετε το μηχάνημα κάτω.

Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά. Ανάψτε το μηχάνημα και εφαρμόστε τον τροχό ή το δίσκο στο αντικείμενο εργασίας.

Γενικά, κρατάτε την άκρη του τροχού ή του δίσκου σε μια γωνία 15° – 30° με το αντικείμενο εργασίας.

Κατά τη περίοδο προσαρμογής ενός νέου τροχού, μη λειτουργείτε τον λειαντήρα κατά τη διεύθυνση Β γιατί θα κόψει το αντικείμενο εργασίας. Αφού η άκρη του τροχού έχει στρογγυλευθεί από τη χρήση ο τροχός μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στις δύο διευθύνσεις Α και Β.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Ποτέ μη ζορίζετε το μηχάνημα. Το βάρος του μηχανήματος εξασκεί επαρκή πίεση. Ζόρισμα και υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη ζημιά στον τροχό.
- Συνεχιζόμενη χρήση ενός φθαρμένου τροχού μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα έκρηξη του τροχού και σοβαρό προσωπικό τραυματισμό. Ο τροχός πρεσαριστού κέντρου δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αφού έχει φθαρεί περισσότερο από 115 χιλ. σε διάμετρο. Χρησιμοποίηση των τροχών μετά από αυτό το σημείο είναι ανασφαλής και οι τροχοί αυτοί πρέπει να αποτραβιούνται από τη χρήση και να καθίστανται άχρηστοι με σκόπιμη καταστροφή.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

### Αντικατάσταση καρβουνάκια (Εικ. 8 και 9)

Όταν το μονωτικό άκρο ρητίνης μέσα στα καρβουνάκια εμφανιστεί και ακουμπήσει τον μετατροπέα ηλεκτρικού ρεύματος, αυτόματα ο κινητήρας θα σβήσει. Όταν συμβεί αυτό και τα δύο καρβουνάκια πρέπει να αντικατασταθούν ταυτόχρονα. Χρησιμοποιήστε μόνο ταυτόσημα καρβουνάκια.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αναλαμβάνουμε την εγγύηση των μηχανημάτων Μάκιτα σύμφωνα με τις νομικές/εθνικο-ειδικές οδηγίες. Ζημιές προερχόμενες από φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη μεταχείριση αποκλείονται από την εγγύηση. Σε περίπτωση προβλήματος, παρακαλούμε στείλετε το μηχάνημα, συναρμολογημένο, μαζί με το εσώκλειστο ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, στο μεταπωλητή σας ή στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μάκιτα.

## **GB** ACCESSORIES

---

### CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita machine specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

## **F** ACCESSOIRES

---

### ATTENTION :

Ces accessoires ou ces fixations sont recommandés pour l'utilisation de l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation d'autres accessoires ou fixations peut présenter un risque de blessures. Les accessoires ou les fixations ne devront être utilisés que dans le but et de la manière prévus.

## **D** ZUBEHÖR

---

### VORSICHT:

Das mitgelieferte Zubehör ist speziell für den Gebrauch mit dem in dieser Betriebsanleitung angegebenen Makita-Elektrowerkzeug vorgesehen. Bei Verwendung von Fremdzubehör in Verbindung mit dieser Maschine besteht Verletzungsgefahr.

## **I** ACCESSORI

---

### ATTENZIONE:

Gli accessori o raccordi seguenti sono raccomandati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio o raccordo potrebbe causare pericoli di ferite alle persone. Gli accessori o raccordi devono essere usati soltanto nel modo corretto e specificato.

## **NL** ACCESSOIRES

---

### LET OP:

Deze accessoires of hulpstukken zijn aanbevolen voor gebruik met uw Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwondingen opleveren. De accessoires of hulpstukken dienen alleen op de juiste en voorgescreven manier te worden gebruikt.

## **E** ACCESORIOS

---

### PRECAUCIÓN:

Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para usar con la herramienta Makita especificada en este manual. Con el uso de cualquier otro accesorio o acoplamiento se podría correr el riesgo de producir heridas a personas. Los accesorios o acoplamientos deberán usarse solamente de la manera apropiada y para la que ha sido designados.

## **P** ACESSÓRIOS

---

### PRECAUÇÃO:

Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para utilização na ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios ou acoplamentos poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos deverão ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

## **DK** TILBEHØR

---

### ADVARSEL:

Dette udstyr og tilbehør bør anvendes sammen med Deres Makita maskine, sådan som det er beskrevet i denne vejledning. Anvendelse af andet udstyr eller tilbehør kan medføre personskade. Tilbehøret bør kun anvendes til det, det er beregnet til.

## **S** TILLBEHÖR

---

### FÖRSIKTIGHET:

Dessa tillbehör eller tillsatser rekommenderas endast för användning tillsammans med din Makita maskin som specificeras i denna bruksanvisning. Användning av andra tillbehör eller tillsatser kan medföra risk för personskador. Tillbehören och tillsatserna får endast användas på lämpligt och där för avsett sätt.

## **N** TILBEHØR

---

### NB!

Dette tilbehøret eller utstyret anbefales til å brukes sammen med din Makita maskin som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av annet tilbehør eller utstyr kan medføre en risiko for personskader. Tilbehør og utstyr må bare brukes som spesifisert og bare til det det er beregnet til.

## **SF** LISÄVARUSTEET

---

### VARO:

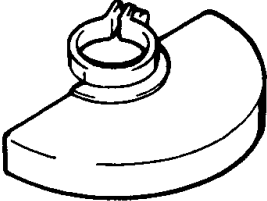


Tässä käyttöohjeessa mainitun Makita-koneen kanssa suositellaan seuraavien lisälaitteiden ja -varusteiden käyttöä. Minkä tahansa muun lisälaitteen tai -varusteen käyttäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Lisälaitteita ja -varusteita tulee käyttää ainoastaan niille sopivalla tavalla.


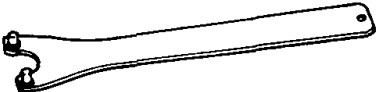
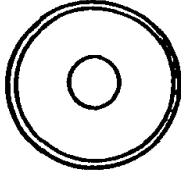
## **GR** ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

---

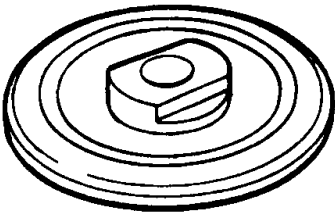
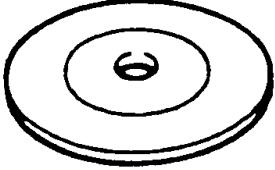
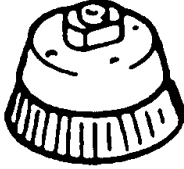

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

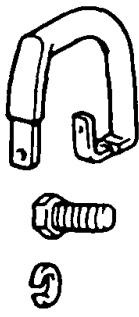
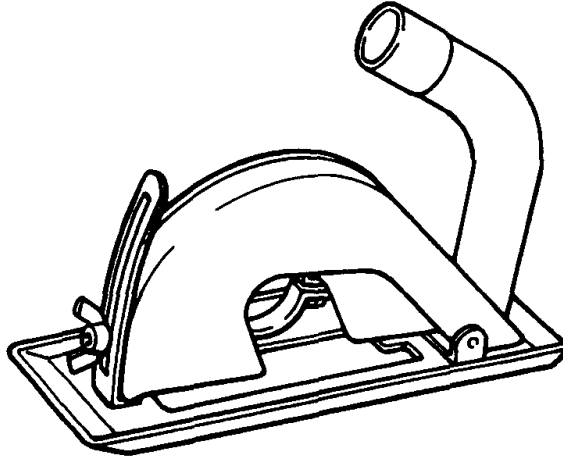
Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το μηχάνημα της Μάκιτα που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για τραυματισμό ατόμων. Τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με το σωστό και προτιθέμενο τρόπο.

|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wheel guard</li> <li>• Carter de protection</li> <li>• Schutzhaube</li> <li>• Protezione disco</li> <li>• Beschermkap</li> <li>• Protector de disco</li> <li>• Protector do disco</li> <li>• Beskyttelsesskærm</li> <li>• Sprängskydd för sliprondell</li> <li>• Verne deksel</li> <li>• Laikan suojus</li> <li>• Προφυλακτήρας τροχού</li> </ul>   |     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Depressed center wheel</li> <li>• Disque à moyeu déporté</li> <li>• Gekröpfte Trennschleifscheibe</li> <li>• Disco a centro depress</li> <li>• Afbraamschijf met verzonken asgat</li> <li>• Disco con el centro rebajado</li> <li>• Disco de centro deprimido</li> <li>• Forkrøppet slibeskive</li> <li>• Sliprondell med försänkt nav</li> <li>• Skive med senket nav</li> <li>• Keskelmä ohennettu laikka</li> <li>• Τροχός πρεσσαριστού κέντρου</li> </ul>   |    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inner flange 42<br/>(For depressed center wheel)</li> <li>• Flasque intérieure 42<br/>(pour meule à moyeu décentré)</li> <li>• Innenflansch 42<br/>(für gekröpfte Trennschleifscheibe)</li> <li>• Flangia interna 42<br/>(per disco con centro incavato)</li> <li>• Binnenflens 42<br/>(Voor schijf met verzonken asgat)</li> <li>• Arandela centradora 42<br/>(Para disco con el centro rebajado)</li> <li>• Anilha centradora 42<br/>(Para disco de centro deprimido)</li> <li>• Indre flange 42<br/>(til forkrøppet slibeskive)</li> <li>• Inre fläns 42<br/>(för rondeller med försänkt nav)</li> <li>• Indre flens 42<br/>(Til skive med senket nav)</li> <li>• Sisälaiippa 42<br/>(keskeltä ohennetulle laikalle)</li> <li>• Εσωτερική φλάντζα 42<br/>(για τροχό πρεσσαριστού κέντρου)</li> </ul> |  |

|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lock nut 45<br/>(For depressed center wheel &amp; cut-off wheel)</li> <li>• Contre-écrou<br/>(disque à moyeu déporté et meule à tronçonner)</li> <li>• Flanschmutter 45 (für gekröpfte Trennschleifscheibe und Trennscheibe)</li> <li>• Controdado 45 (per disco a centro depress e disco tranciatore)</li> <li>• Sluimoer 45<br/>(Voor schijf met verzonken asgat en doorslijpschijf)</li> <li>• Contratuerca<br/>(Para disco con el centro deprimido y disco de corte)</li> <li>• Anilha de fixação 45<br/>(Para disco de centro deprimido e disco de corte)</li> <li>• Låsemøtrik 45<br/>(til forkrøppet slibeskive og skæreskive)</li> <li>• Låsmutter<br/>(för rondeller med försänkt nav och kapskivor)</li> <li>• Låsemutter 45<br/>(Til skive med senket nav &amp; kappeskive)</li> <li>• Lukkomutteri 45<br/>(keskeltä ohennetulle laikalle ja katkaisulaikalle)</li> <li>• Παξιμάδι κλειδώματος 45<br/>(για τροχό πρεσσαριστού κέντρου &amp; τροχό αποκοπής)</li> </ul> |    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lock nut wrench 35</li> <li>• Clé à ergots 35</li> <li>• Sicherungsmutterschlüssel 35</li> <li>• Chiave per controdadi 35</li> <li>• Nokkensleutel 35</li> <li>• Llave para contratuerca 35</li> <li>• Chave de pino 35</li> <li>• Låsemøtriksnøgle 35</li> <li>• Tappnyckel 35 för låsmutter</li> <li>• Skrunøkkel 35 til låsemutter</li> <li>• Lukkomutteriavain 35</li> <li>• Κλειδί παξιμαδιού κλειδώματος 35</li> </ul>  |    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Outer flange 78 (For cut-off wheel)</li> <li>• Flasque extérieure (pour meule à tronçonner)</li> <li>• Außenflansch 78 (für Trennscheibe)</li> <li>• Flangia esterna 78 (per disco tranciatore)</li> <li>• Buitenflens 78 (Voor doorslijpschijf)</li> <li>• Brida exterior 78 (Para disco de corte)</li> <li>• Flange exterior 78 (Para disco de corte)</li> <li>• Ydre flange 78 (til skæreskive)</li> <li>• Yttre fläns 78 (för kapskivor)</li> <li>• Ytre flens 78 (Til kappeskive)</li> <li>• Ulkolaippa 78 (katkaisulaikalle)</li> <li>• Εξωτερική φλάντζα 78 (για τροχό αποκοπής)</li> </ul>  |  |



|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inner flange 78 (For cut-off wheel)</li> <li>• Flasque intérieure 78 (pour meule à tronçonner)</li> <li>• Innenflansch 78 (für Trennscheibe)</li> <li>• Flangia interna 78 (per disco tranciatore)</li> <li>• Binnenflens 78 (Voor doorslijpschijf)</li> <li>• Arandela centradora 78 (Para disco de corte)</li> <li>• Anilha centradora 78 (Para disco de corte)</li> <li>• Indre flange 78 (til skæreskive)</li> <li>• Inre fläns 78 (för kapskivor)</li> <li>• Indre flens 78 (Til kappeskive)</li> <li>• Sisäläippä 78 (katkaisulaikalle)</li> <li>• Εσωτερική φλάντζα 78 (για τροχό αποκοπής)</li> </ul> |     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cut-off wheel</li> <li>• Meule à tronçonner</li> <li>• Trennscheibe</li> <li>• Disco tranciatore</li> <li>• Doorslijpschijf</li> <li>• Disco de corte</li> <li>• Disco de corte</li> <li>• Afskæringsskive</li> <li>• Kapskiva</li> <li>• Kappeskive</li> <li>• Katkaisulaikka</li> <li>• Τροχός αποκοπής</li> </ul>  |     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wire cup brush 110</li> <li>• Brosse à culot métallique 110</li> <li>• Topfdrahtbürste 110</li> <li>• Coppetta spazzola metallica 110</li> <li>• Draadborstel 110</li> <li>• Cepillo de alambres 110</li> <li>• Escova metálica em forma de taça 110</li> <li>• Kop-trådbørste 110</li> <li>• Stålbørste 110</li> <li>• Metallbørste 110</li> <li>• Kuppimainen teräsharja 110</li> <li>• Βούρτσα κυπέλλου σύρματος</li> </ul>  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Side grip</li> <li>• Poignée latérale</li> <li>• Seitengriff</li> <li>• Impugnatura laterale</li> <li>• Zijhandgreep</li> <li>• Empuñadura lateral</li> <li>• Punho lateral</li> <li>• Sidegreb</li> <li>• Sidohandtag</li> <li>• Støtتهåndtak</li> <li>• Sivukahva</li> <li>• Πλάγια λαβή</li> </ul>   |  |

|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Loop handle</li> <li>• Poignée simple</li> <li>• Bügelgriff</li> <li>• Manico ad anello</li> <li>• Handvat</li> <li>• Empuñadura de arco</li> <li>• Pega de braçadeira</li> <li>• Løkkehåndtag</li> <li>• Öglehåndtag</li> <li>• Bøylehåndtak</li> <li>• Silmukkahava</li> <li>• Κυκλική λαβή</li> </ul>  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dust collecting wheel guard<br/>(For 9069 and 9069S only)</li> <li>• Carter de protection de recueil de poussière<br/>(pour 9069 et 9069S uniquement)</li> <li>• Staubsammel-Schutzhaube<br/>(nur für 9069 und 9069S)</li> <li>• Protezione disco raccogli-polvere<br/>(modello 9069 e 9069S soltanto)</li> <li>• Stofvangkap voor schijf<br/>(Alleen voor 9069 en 9069S)</li> <li>• Protector de disco con colector de polvo<br/>(Solamente para 9069 y 9069S)</li> <li>• Protector do disco com recolha de pó<br/>(Só para 9069 e 9069S)</li> <li>• Støvopsamlende skiveafskærmning<br/>(kun til 9069 og 9069S)</li> <li>• Dammuppsamlande sprängskydd (endast för<br/>9069 och 9069S)</li> <li>• Vernedeksel til støvopsamling<br/>(Kun til 9069 og 9069S)</li> <li>• Pölyä keräävä laikan suojuus<br/>(ainoastaan malleille 9069 ja 9069S)</li> <li>• Προφυλακτήρας τροχού συλλογής σκόνης<br/>(Για 9069 και 9069S μόνο)</li> </ul> |  |

**ENGLISH****EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan declares that this product

(Serial No. : series production)

manufactured by Makita Corporation in Japan is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 89/392/EEC.

\*from 1st Jan. 2001

**FRANÇAISE****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, déclare que ce produit

(No. de série: production en série)

fabriqué par Makita Corporation au Japon, est conformes aux normes ou aux documents normalisés suivants,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 89/392/CEE.

\*(Le) 1<sup>er</sup> janvier 2001

**DEUTSCH****CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, daß dieses von der Firma Makita Corporation in Japan hergestellte Produkt

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 89/392/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*.

\*gültig ab 1. Januar 2001

Yasuhiko Kanzaki

CE 98



Director Amministratore

Directeur Directeur

Direktor Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, U.K.

**ITALIANO****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, dichiara che questo prodotto

(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricato dalla Makita Corporation in Giappone è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 89/392/CEE.

\*1 gennaio 2001

**NEDERLANDS****EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevoelmachtigd door Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan verklaart dat dit produkt

(Serienr. : serieproductie)

vervaardigd door Makita Corporation in Japan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 89/392/EEC.

\*1 januari, 2001

**ESPAÑOL****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, declara que este producto

(Número de serie: producción en serie)

fabricado por Makita Corporation en Japón cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 89/392/EEC.

\*1 de enero de 2001

**PORTUGUÊS****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, declara que este produto

(N. de série: produção em série)

fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 89/392/CEE do Conselho.

\*1 de Janeiro de 2001

**DANSK****EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, erklærer hermed, at dette produkt

(Løbenummer: serieproduktion)

fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 89/392/EEC.

\*1. January, 2001

**SVENSKA****EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan deklarerar att denna produkt

(serienummer: serieproduktion)

tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 89/392/EEC.

\*1 januari 2001

Yasuhiko Kanzaki

CE 98



Director Direktor  
Direktør Johtaja  
Direktör Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, U.K.

**NORSK****EUs SAMSVARS-ERKLÆRING**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan bekrefter herved at dette produktet

(Serienr. : serieproduksjon)

fabrikert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 89/392/EEC.

\*1. januar 2001

**SUOMI****VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tuote

(Sarja nro : sarjan tuotantoa)

valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai stardardoituja asiakirjoja

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 89/392/EEC mukaisesti.

\*1. tammikuuta 2001

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν

(Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς)

κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000\*,

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 89/392/EEC.

\*1ης Ιανουαρίου 2001

## ENGLISH

### Noise And Vibration Of Model 9067, 9067S, 9069, 9069S

The typical A-weighted noise levels are

sound pressure level: 91 dB (A)

sound power level: 104 dB (A)

— Wear ear protection. —

The typical weighted root mean square acceleration value is 3 m/s<sup>2</sup>.

## FRANÇAISE

### Bruit et vibrations du modèle 9067, 9067S, 9069, 9069S

Les niveaux de bruit pondérés A types sont:

niveau de pression sonore: 91 dB (A)

niveau de puissance du son: 104 dB (A)

— Porter des protecteurs anti-bruit. —

L'accélération pondérée est de 3 m/s<sup>2</sup>.

## DEUTSCH

### Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 9067, 9067S, 9069, 9069S

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

Schalldruckpegel: 91 dB (A)

Schalleistungspegel: 104 dB (A)

— Gehörschutz tragen. —

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 3 m/s<sup>2</sup>.

## ITALIANO

### Rumore e vibrazioni del modello 9067, 9067S, 9069, 9069S

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:

Livello pressione sonora: 91 dB (A)

Livello potenza sonora: 104 dB (A)

— Indossare i paraorecchi. —

Il valore quadratico medio di accelerazione è di 3 m/s<sup>2</sup>.

## NEDERLANDS

### Geluidsniveau en trilling van het model 9067, 9067S, 9069, 9069S

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn

geluidsdruk-niveau: 91 dB (A)

geluidsenergie-niveau: 104 dB (A)

— Draag oorbeschermers. —

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 3 m/s<sup>2</sup>.

## ESPAÑOL

### Ruido y vibración del modelo 9067, 9067S, 9069, 9069S

Los niveles típicos de ruido ponderados A son

presión sonora: 91 dB (A)

nivel de potencia sonora: 104 dB (A)

— Póngase protectores en los oídos. —

El valor ponderado de la aceleración es 3 m/s<sup>2</sup>.

## PORTUGUÊS

### Ruído e Vibração do Modelo 9067, 9067S, 9069, 9069S

Os níveis normais de ruído A são

nível de pressão de som: 91 dB (A)

nível do som: 104 dB (A)

— Utilize protectores para os ouvidos. —

O valor médio da aceleração é 3 m/s<sup>2</sup>.

## DANSK

### Lyd og vibration fra model 9067, 9067S, 9069, 9069S

De typiske A-vægtede lyd-niveauer er

lydtryksniveau: 91 dB (A)

lydeffektniveau: 104 dB (A)

— Bær høreværn. —

Den vægtede effektive accelerationsværdi er 3 m/s<sup>2</sup>.

## SVENSKA

### Buller och vibration hos modell 9067, 9067S, 9069, 9069S

De typiska A-vägda bullernivåerna är

ljudtrycksnivå: 91 dB (A)

ljudeffektnivå: 104 dB (A)

— Använd hörselskydd. —

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration är 3 m/s<sup>2</sup>.

## NORSK

### Støy og vibrasjon fra modell 9067, 9067S, 9069, 9069S

De vanlige A-belastede støynivå er

lydtrykknivå: 91 dB (A)

lydstyrkenivå: 104 dB (A)

— Benytt hørselvern. —

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er 3 m/s<sup>2</sup>.

## SUOMI

### Mallin melutaso ja värinä 9067, 9067S, 9069, 9069S

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat

äänepainetaso: 91 dB (A)

äänien tehotaso: 104 dB (A)

— Käytä kuulosuojaimia. —

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on 3 m/s<sup>2</sup>.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Θόρυβος και Κραδασμός του μοντέλου 9067, 9067S, 9069, 9069S

Οι τυπικές A-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι

πίεση ήχου: 91 dB (A)

δύναμη του ήχου: 104 dB (A)

— Φοράτε ωτοασπίδες. —

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι 3 m/s<sup>2</sup>.

# Makita Corporation

Anjo, Aichi Japan  
Made in Japan

884183A937

PRINTED IN JAPAN